

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 65 (1947)
Heft: 205

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 216 60
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gest. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 216 60
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— per en — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Volkszeitung AG., Ariesheim.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-dänische Wirtschaftsverhandlungen. Pourparlers économiques entre la Suisse et le Danemark. Negoziations economiche svizzero-danesi.

Mitteilung und Verfügung Nr. 17 der Handelsabteilung der EVD betreffend Zahlungen in USA-Dollars im Warenverkehr. Communiqué et ordonnance N° 17 de la Division du commerce du DEP concernant les paiements en dollars des EUA dans le trafic des marchandises. Comunicato e ordinanza N° 17 della Divisione del commercio del DEP concernenti i pagamenti in dollari degli SUA nel traffico delle merci.

BRB, Verfügung des EVD und Verfügung der Handelsabteilung des EVD betreffend den Zahlungsverkehr mit Argentinien. ACF, ordonnance du DEP et ordonnance de la Division du commerce du DEP concernant le trafic de paiements avec l'Argentine. DCF, ordinanza del DEP e ordinanza della Divisione del commercio del DEP concernente il servizio dei pagamenti con l'Argentina.

Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle — Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix — Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

N° 807 A/47: Höchstsätze für Miete von privaten Eisenbahn-Kesselwagen für flüssige Treib- und Brennstoffe und Schmieröle — Tarifs maximums pour la location de wagons-citernes appartenant à des personnes ou entreprises privées, pour le transport de combustibles et carburants liquides et de lubrifiants. — Tariffe massime per il nolo di vagoni-serbatoi appartenenti a persone o ad imprese private per il trasporto di combustibili e carburanti liquidi e di lubrificanti.

Corse: Modification des droits d'importation sur les tabacs. Telegrammverkehr mit Oesterreich. Relations télégraphiques avec l'Autriche. Telegrammverkehr mit Grossbritannien und den britischen Kolonien. Relations télégraphiques avec la Grande-Bretagne et les colonies britanniques.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandmittel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandmittel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (10651)

Gemeinschuldnerin: Sumatra-Verlag AG. Zürich, mit Sitz in Zürich 6, Sumatrastrasse 5, Herausgabe von Büchern, insbesondere belletristischen Inhalts. Geschäftlokal: Dufourstrasse 77, Zürich 8.

Datum der Eröffnung: 24. Juli 1947.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. August 1947, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.
Eingabefrist: 6. September 1947.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersthl-Zürich (1186)

Gemeinschuldner: Looser Jakob, geboren 1916, Handel mit Berufskleidern, Inhaber der Firma J. Looser, Handel mit technischen Neuheiten, Knüstrasse 1, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 18. Juli 1947.
Summarisches Verfahren, Artikel 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 23. September 1947.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1188)

Faillie: Société en nom collectif Walthier M. & J.-P., ancienne tenancière du Café des Sapeurs Pompiers, rue Neuve 9, à Lausanne.

Date du prononcé: 28 août 1947.
Première assemblée des créanciers: jeudi 11 septembre 1947, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de justice de Montbenon, à Lausanne.
Délai pour les productions: 3 octobre 1947.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1185)

Gemeinschuldner: Born-Pauli Eduard, kaufmännischer Vertreter, wohnhaft Bucheggstrasse 169, Zürich 6; Inhaber der Einzelfirma: E. Born, mechanische Kabelwicklungen.

Datum der Konkurseröffnung: 20. August 1947.
Datum der Einstellungsverfügung: 27. August 1947.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. September 1947 die Durchführung des Konkurses begehrt, sich zur Übernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1189)

Failli: Walthier Jean-Pierre, ancien tenancier du Café des Sapeurs Pompiers, rue Neuve 9, à Lausanne.

Date du prononcé: 28 août 1947.
Délai pour avancer les frais de 300 fr.: 13 septembre 1947.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1190)

Failli: Walthier Maurice, ancien tenancier du Café des Sapeurs Pompiers, rue Neuve 9, à Lausanne.

Date du prononcé: 28 août 1947.
Délai pour avancer les frais de 300 fr.: 13 septembre 1947.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1195)

Gemeinschuldnerin: Huwlyer R. & Co., Handel mit Radioapparaten und Reparaturwerkstätte, Riehen bei Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1191)

Faillie: Agence P.P.P., Presse, Propagande, Publicité S.A., St-Pierre 1, à Lausanne.

Date du dépôt: 3 septembre 1947.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, article 49, ordonnance de 1911: 13 septembre 1947; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Luzern Konkursamt Habsburg, Ebikon (1196)

Der unterm 9. Mai 1947 über Hof Erwin, Neuheim, Meggen, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurs eingaben durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens vom 2. September 1947 im Sinne von Artikel 195 SchKG. widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataires et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne Arrondissement de Courtelary (1197)

Débitrice: Etablissement Jean Schwab S.à.r.l., à Corgémont.
Date du jugement accordant le sursis: 29 août 1947.
Durée du sursis: 4 mois, expirant le 29 décembre 1947.
Commissaire au sursis: M^e Jules Schlappach, avocat, à Tavannes.
Délai pour les productions: dans les 20 jours dès la présente publication, à l'adresse du commissaire soussigné.
Assemblée des créanciers: mardi, 25 novembre 1947, à 15 heures, en l'étude de M^e Jules Schlappach, avocat, à Tavannes.
Délai pour prendre connaissance des pièces: 10 jours avant l'assemblée des créanciers, en l'étude du commissaire.

Kt. Aargau Konkurskreis Zofingen (1168^b)

Schuldner: Peyer Karl, Herren- und Damenkonfektion, Zofingen.
Datum der Bewilligung der Stundung durch das Bezirksgericht Zofingen: 21. August 1947.
Sachwalter: Dr. E. Arnold, Fürsprech, Zofingen.
Eingabefrist: 25. September 1947.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 29. Oktober 1947, 15 Uhr, im Gerichtssaal, Zofingen (Rathaus).
Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Boudry (1198)

Débitrice: Meyer et Pigeon, société en nom collectif, à Corcelles (Neuchâtel).
Date de l'octroi du sursis par ordonnance du président du Tribunal civil de Boudry: 2 juillet 1947.
Durée de la sursis: 4 mois.
Commissaire: M^e André Barrelet, avocat, Terreaux 7, à Neuchâtel.
Délai pour les productions: dans les 20 jours, dès la date de la présente publication.
Assemblée des créanciers: jeudi, 2 octobre 1947, à 15 heures, à la salle des audiences de l'Hôtel de Ville, à Boudry.
Examen des pièces: dès le 20 septembre 1947, dans les bureaux du commissaire, rue des Terreaux 7, à Neuchâtel.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1192)

Débitrice: Cordero Charles, architecte, à Lausanne.
Date de la décision: 27 août 1947.
Date de l'expiration du sursis: 8 novembre 1947.
Lausanne, le 29 août 1947. Office des faillites de Lausanne, le préposé: E. Pilet.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern Amtsgerichtspräsident von Hochdorf (1194)

Schuldner: Buchegger Karl, «Zum St. Josef», Rain, nun Hôtel Pilatus, in Kriens.
Datum und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 18. September 1947, nachmittags 3.30 Uhr, im Sitzungssaal des Amtsgerichts, Rathaus, in Hochdorf.
Eschenbach, den 1. September 1947.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf: J. Helm.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Bern Richteramt I, Biel (1193)

Schuldner: Graber Emil, Mercerie und Bonneterie, Bahnhofstrasse 17 in Biel.
Datum der Bestätigung: 13. August 1947.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.
Biel, den 1. September 1947.

Der Gerichtspräsident I als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**Zürich — Zurich — Zurigo**

16. August 1947. Waren aller Art.

ELGE-Handelsbüro, Louis Gut, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Louis Gut, von und in Zürich. Vertretungen und Vertrieb von Waren aller Art. Hugustrasse 10.

16. August 1947.

Chemisches Laboratorium Céta, Dr. Ing. Walter Pflink, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. sc. techn., dipl. ing. chem. Walter Pflink, von Bärenswil, in Zürich 8. Chemisches Laboratorium, Expertisen, Beratungen, Fabrikation von Stärke, Eiweissen, Pektin, Cellulose und andern Produkten auf dem Gebiet der hochpolymeren Chemie. Hammerstrasse 20.

16. August 1947. Farben, Lacke usw.

Wenger & Co., in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Gotthard Wenger, von Zürich, und Karl Roth, von Zetzwil (Aargau), beide in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. August 1947 ihren Anfang genommen hat. Der Gesellschafter Karl Roth zeichnet gemeinsam mit dem Einzelunterschrift führenden Gesellschafter Gotthard Wenger. Fabrikation von, Handel mit, Import und Export von Farben, Lacken und Chemikalien. Wannenholzstrasse 45.

16. August 1947. Liegenschaften.

Genossenschaft Wonne, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1930, Seite 1385), Liegenschaften usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. Mai 1947 ist diese Genossenschaft aufgelöst worden. Die Firma wird, nachdem ihre Liquidation durchgeführt worden ist, gelöscht.

16. August 1947.

ORTHO-CHEMIE G.m.b.H., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 85 vom 14. April 1947, Seite 997), Fabrikation von chemischen sowie biologischen Produkten usw. Georges Walther ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Stammeinlage von Fr. 15 000 ist auf den neuen Gesellschafter Werner Kreyden, von und in Zürich, übergegangen. Die Unterschrift von Georges Walther als Geschäftsführer ist erloschen. Der Gesellschafter Werner Kreyden ist auch Geschäftsführer. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Geschäftsführer Dr. Heinrich J. Utiger. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

16. August 1947.

SEG-Zürich, Verwertungsgenossenschaft für Eler und Geflügel der Ost-, Zentral- und Südschweiz (SEG-Zürigo, Cooperativa per il commercio delle uova e pollame della Svizzera orientale, centrale e meridionale), in Zürich 4 (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1947, Seite 438). Die Generalversammlung vom 7. Juni 1947 hat die Sitzverlegung nach Opfikon beschlossen und die Statuten dementsprechend revidiert. Geschäftsdomizil: an der Sägereistrasse, in Glattbrugg.

16. August 1947.

Holzbaue-Export-Gesellschaft, in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB. Nr. 27 vom 3. Februar 1927, Seite 333). Zum kaufmännischen Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt Walter Duppenhalder, von Melchnau (Bern), in Zürich.

16. August 1947. Metall- und Glaswaren usw.

Etablissement Theos, in Meilen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1299), Metall- und Glaswaren usw. Die Generalversammlung vom 18. Juni 1947 hat die Auflösung dieser Genossenschaft beschlossen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «J. Wilhelm, Etablissement Theos, Meilen», in Meilen, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1946 übernommen worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil die Eidgenössische Steuerverwaltung, Sektion Kriegsgewinnsteuer, und die Wehrsteuer- und Wepropfverwaltung des Kantons Zürich dagegen Einspruch erhoben haben.

16. August 1947. Haushaltsartikel usw.

J. Wilhelm, Etablissement Theos, Meilen, in Meilen. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Julie Wilhelm, geb. Grädel, von Steckborn, in Meilen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Genossenschaft «Etablissement Theos», in Meilen, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1946, übernommen. Fabrikation von und Handel mit Haushaltsartikeln und ähnlichen Produkten, insbesondere von Kaffee- und Pfeffermühlen. Juststrasse.

16. August 1947. Delikatessen usw.

Xaver Herb, in Zürich (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1934, Seite 1633), Delikatessen usw. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberanges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «Herb, Delikatessen», in Zürich, erloschen.

16. August 1947.

Herb, Delikatessen, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Margareta Herb, geb. Lindner, von St. Gallen, in Zürich 7. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Xaver Herb», in Zürich. Handel mit Delikatessen, Fleisch- und Wurstwaren, Schokolade, Früchten, Weinen, Likören und Geflügel. Bahnhofplatz 3/Waisenhausstrasse 15.

1. September 1947.

Freedom-Valvoline Oel A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1946, Seite 1850). Die Unterschrift von Arthur Maey ist erloschen. Dr. jur. Gerd Lanz, Präsident, und Dr. Carlo Fleischmann, Mitglied des Verwaltungsrates, führen nun an Stelle der bisherigen Einzelunterschrift Kollektivunterschrift. Als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift wurde gewählt Dr. Oskar Hübscher, von und in Luzern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Geschäftslokal: Talstrasse 16 in Zürich 1.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

18 août 1947.

Fabrique d'emballages métalliques Société anonyme Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 26 juin 1945, N° 146, page 1484). Pierre Sieber, de et à Fribourg, est nommé administrateur. Il engage la société par sa signature apposée collectivement avec l'une des personnes autorisées à signer à deux.

18 août 1947.

Fonderie de Fribourg S.A., à Fribourg (FOSC. du 28 juillet 1945, N° 174, page 1812). Pierre Sieber (déjà inscrit comme administrateur gérant) est nommé administrateur délégué et engagera la société par sa seule signature.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Balsthal**

18. August 1947. Radio, Nähmaschinen usw.

Radio & Nähmaschinen Frau M. Schütz, in Balsthal (SHAB. Nr. 65 vom 20. März 1942, Seite 642). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

18. August 1947.

A. Schütz, dipl. Techniker, in Balsthal. Inhaber dieser Firma ist Alfred Schütz, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Marie, geborene Kohler, von Sumiswald, in Balsthal. Die Firma erteilt Einzelprokura an Marie Schütz, geborene Kohler, Ehefrau des Firmainhabers, von Sumiswald, in Balsthal. Handel mit Radioapparaten, Nähmaschinen und verwandten Artikeln. Hauptgasse 31.

Bureau Kriegsstellen

16. August 1947. Wirtschaft.

Wwe. Ludwig Hensler, in Zuchwil, Wirtschaftsbetrieb, Restaurant «Zur Linde» (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1946, Seite 1752). Die Inhaberin heisst nun infolge Heirat Frieda Zurlüh. Der Ehemann Albert Zurlüh, von Wynigen, Bern, in Zuchwil, hat die Zustimmung erteilt. Die Firma wird geändert in **Frieda Zurlüh-Hensler**.

16. August 1947.

Uhrensteinfabrik August Hofstetter Aktiengesellschaft, in Bolken (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1933, Seite 2783). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 21. Juli 1947 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft «E. Hofstetter und Sohn Uhrensteinfabrik», in Bolken, übernommen.

16. August 1947.

E. Hofstetter & Sohn Uhrensteinfabrik, in Bolken. Ernst Hofstetter und Heinz Hofstetter, letzterer minderjährig unter der elterlichen Gewalt seines Vaters, Ernst Hofstetter, beide von und in Bolken, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 21. Juli 1947 begonnen hat. Für Heinz Hofstetter hat gemäss Art. 282 ZGB. ein Beistand mitgewirkt und die Vormundschaftsbehörde von Bolken hat ihre Genehmigung erteilt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Uhrensteinfabrik August Hofstetter Aktiengesellschaft», in Bolken. Fabrikation von Uhrensteinen und Handel mit solchen.

Bureau Lebern

16. August 1947. Technische Artikel.

A. Annaheim, in Hubersdorf. Inhaber der Einzelfirma ist Arnold Annaheim, von Niederwil (Solothurn), in Hubersdorf. Vertrieb von technischen Artikeln. Gebäude Nr. 19.

Bureau Stadt Solothurn

16. August 1947.

Kauffungen, Kammerer & Co., Laboratorium für chemische Synthesen und Analysen, in Solothurn, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 179 vom 4. August 1947, Seite 2228). Willi Hunziker, von Oberkulm (Aargau), in Genf, ist am 1. August 1947 als unbeschränkt haftender Gesellschafter eingetreten. Er vertritt die Gesellschaft mit Einzelunterschrift.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

14. August 1947. Konfektion.

Belle-Robe Société de fabrication et de commerce H. Schaad & Cie, in Basel, Fabrikation von Kinder- und Damenkonfektion usw. (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1945, Seite 31). Der bisherige Kommanditär Hans Schaad, nun in Zürich, ist nun unbeschränkt haftender Teilhaber; seine Kommandite von Fr. 1500 ist erloschen. Ausgeschieden sind der bisherige unbeschränkt haftende Gesellschafter Heinz Schaad sowie die Kommanditäre Eduard Ruefli, mit einer Kommandite von Fr. 3000, Max Dobler, mit einer Kommandite von Fr. 2500, Berty Stauffacher, mit einer Kommandite von Fr. 2000; ihre Kommanditen sind erloschen. Die Gesellschaft bezweckt nun Fabrikation und Vertrieb von Kinder-, Mädchen- und Damenkonfektion aller Art, Handel mit Textilien und Bijouterieartikeln.

14. August 1947. Zelluloidverarbeitung.

Orna A.G., in Basel, Verarbeitung von Zelluloid (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1947, Seite 2304). Die Unterschrift des Geschäftsführers Ernst Rothschild-Wolf ist erloschen.

14. August 1947. Lebensmittel usw.

Henri Spozio, in Basel, Handel mit Lebensmitteln usw. (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1945, Seite 2398). Einzelprokura wurde erteilt an Annaröli Dettwiler, von Bretzwil, in Arlesheim.

14. August 1947. Mädchenbekleidung.

Martha Brack-Thommen, in Basel, Herstellung und Detailverkauf von Mädchenbekleidung «Zwillinge» (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1946, Seite 2207). Die Prokura des Paul Brack-Thommen ist erloschen.

14. August 1947. Vertretungen.

E. Pärli, in Basel (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1945, Seite 531). Die Einzelfirma hat ihren Sitz nach Zürich verlegt (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1947, Seite 2313). Sie wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

14. August 1947. Spedition.

Akt. Ges. Bronner & Cie., in Basel, Speditionsgeschäft (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1945, Seite 1006). Prokura wurde erteilt an Arnold Roos, von Basel, Werner Hotz, von Zürich, beide in Oberwil (Basel-Landschaft), und Arnold Salvia, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

14. August 1947. Wein usw.

L. Löliger-Plattner Aktiengesellschaft, in Riehen, Handel mit Weinen usw. (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1936, Seite 82). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 30. Juni 1947 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Louis Löliger-Plattner», in Riehen.

14. August 1947. Weine, Spirituosen.

Louis Löliger-Plattner, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Louis Löliger, von und in Riehen, mit seiner Ehefrau Emilie, geb. Plattner, in Gütergemeinschaft lebend. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «L. Löliger-Plattner Aktiengesellschaft», in Riehen. Einzelprokura wird erteilt an Martha Dannenberger, von und in Basel. Handel mit Weinen und Spirituosen. Baslerstrasse 23.

14. August 1947.

Basler Transport-Versicherungs-Gesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1946, Seite 2093). Der Prokurist Philipp Fürstenberger wohnt nun in Rheinfelden.

15. August 1947.

Bruderholzterrain-Genossenschaft, in Basel (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1942, Seite 742). Die Genossenschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. Juni 1947 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Bruderholzterrain-Genossenschaft in Liq.** durchgeführt. Liquidatoren sind die

Vorstandsmitglieder Dr. Eugen Dietschi, Albert David und Richard Amstein; sie zeichnen wie bisher zu zweien.

15. August 1947.

Stelneck Immobilien A.G., in Basel (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1927, Seite 2130). In der Generalversammlung vom 5. Juli 1947 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern.

15. August 1947. Drahrtrundspruch.

Allgemeine Radibus A.G., in Basel, Betrieb des Drahrtrundspruchs (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1947, Seite 111). Die Verwaltungsratsmitglieder Rodolphe Stadler, nun in Pully, und Alain de Reynier, zeichnen neu zu zweien. Prokura wurde erteilt an Heinrich Roost, von Beringen, in Zürich, und Karl Büchler, von Zürich und Ebnat (St. Gallen), in Zürich. Sie zeichnen zu zweien mit einem Verwaltungsratsmitglied oder dem Generaldirektor. Der Präsident des Verwaltungsrates, Eugène de Coulon, wohnt nun in Neuenburg.

15. August 1947. Drahrtrundspruch.

Radibus Basel A.G., in Basel, Betrieb des Drahrtrundspruchs (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1947, Seite 111). Die Verwaltungsratsmitglieder Rodolphe Stadler, nun in Pully, und Alain de Reynier, zeichnen neu zu zweien. Prokura wurde erteilt an Heinrich Roost, von Beringen, in Zürich, und Karl Büchler, von Zürich und Ebnat (St. Gallen), in Zürich. Sie zeichnen zu zweien mit einem Verwaltungsratsmitglied oder dem Generaldirektor. Der Präsident des Verwaltungsrates, Eugène de Coulon, wohnt nun in Neuenburg.

15. August 1947. Technische Produkte usw.

Roblcalor A.G., in Basel, Fabrikation von technischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1947, Seite 1196). Aus dem Verwaltungsrat ist Hans Carl Kohn ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Karl Wenger, von Reinach (Basel-Landschaft), in Basel, und Gustav Baier, von Giebenach, in Binningen. Sie zeichnen zu zweien.

15. August 1947.

Immobilien- & Baugesellschaft A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1946, Seite 2093). In der Generalversammlung vom 17. Juni 1947 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt nun auch die Verwaltung von Liegenschaften. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern.

15. August 1947.

Garnhandels-Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1941, Seite 131). In der Generalversammlung vom 13. August 1947 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 100 000 ist nun eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

15. August 1947.

Ferntransporte A.G., in Basel (SHAB. Nr. 227 vom 29. September 1943, Seite 2172). In der Generalversammlung vom 14. August 1947 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

15. August 1947. Thermoplastikprodukte.

Arlo-Plast Logo & Co., in Basel, Fabrikation von Thermoplastikprodukten usw. (SHAB. Nr. 132 vom 10. Juni 1947, Seite 1568). Der Kollektivgesellschaft Arthur Logo lebt mit seiner Ehefrau Clara geb. Flury, in Gütertrennung.

15. August 1947. Wirtschaft.

E. Stäuble, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1945, Seite 1538). Die Einzelfirma wird, nachdem der Geschäftsbetrieb infolge Todes des Inhabers aufgehört hat und über dessen Nachlass am 18. Juli 1947 der Konkurs erkannt worden ist, von Amtes wegen gelöscht.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

18. August 1947. Pharmazeutische Produkte usw.

Aktiengesellschaft vorm. Apotheker Rich. Brandt, in Schaffhausen, Betrieb der von Richard Brandt gegründeten, nach seinem Tode durch Friedrich Merckling betriebenen Fabrikation pharmazeutischer Produkte usw. (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1946, Seite 2207). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 13. Juni 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Firma der Gesellschaft lautet nun **Apotheker Rich. Brandt A.-G.** Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, alle übrigen in den «Schaffhauser Nachrichten».

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

15. August 1947. Sattler- und Tapeziererartikel usw.

A. Fröhlich & Co., in St. Gallen, Kollektivgesellschaft, Sattler- und Tapeziererartikel, Federn- und Matratzenfabrik und Bettfedernfabrik (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1939, Seite 911). Hans Adolf Fröhlich ist per 1. Januar 1947 als neuer Gesellschafter beigetreten. Er führt Einzelunterschrift.

15. August 1947.

Allgemeiner Konsumverein Uzwil und Umgebung, in Uzwil, Gemeinde Henau (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1947, Seite 1502). An der Generalversammlung vom 13. April 1947 wurden die Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 20. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Genossenschaftlichen Volksblatt» und, in dem vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

15. August 1947.

Konsumgenossenschaft Konkordia Amden, in Amden (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1945, Seite 675). Die Unterschrift von Alois Ackermann ist erloschen. Neu wurde zum Verwalter gewählt Viktor Gmür, von und in Amden. Derselbe ist nicht Vorstandsmitglied. Die Unterschrift führt zu zweien der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Verwalter.

15. August 1947. Bureauartikel, Lederwaren.

Friedrich Schlegel, in Salez, Gemeinde Sennwald. Inhaber der Firma ist Friedrich Schlegel, von Sevelen, in Salez, Gemeinde Sennwald. Vertretungen von Bureau- und Lederwarenartikeln. Hauptstrasse.

16. August 1947. Käse, Kochfett usw.

Alois Müller, vormals Kaspar Müller's Söhne, bisher in Näfels (SHAB. Nr. 10 vom 15. Januar 1931, Seite 83). Die Firma hat den Sitz nach Schänis verlegt. Inhaber der Firma ist Alois Müller, von Näfels, nun in Schänis. Die Firma lautet nun **Alois Müller**. Handel mit Käse, Kochfett, Kunsthonig und Kaffeezusatz. Hauptstrasse.

16. August 1947.

Schindler Elektromotoren- und Apparatefabrik A.-G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1947, Seite 2293). Neues Geschäftsdomizil: Hechtackerstrasse 12.

Graubünden — Grisons — Grigioni

16. August 1947. Coiffeur, Zigarren usw.
Max Rundel, in Chur, Coiffeurgeschäft, Parfümerien, Zigarren und Sportartikel (SHAB. Nr. 289 vom 11. Dezember 1925, Seite 2069). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

16 agosto 1947. Mobili, serramenti, etc.
A. Martignoni, in Roveredo, mobili, serramenti e costruzioni in legno (FUSC. del 26 novembre 1940, N° 278, pagina 2182). Questa ditta è estinta per cessione dell'esercizio.

16. August 1947.
Milchverwertungsgenossenschaft Fideris, in Fideris (SHAB. Nr. 161 vom 14. Juli 1943, Seite 1621). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 22. Juni 1947 die Statuten revidiert und sie dem neuen Recht angepasst. Publikationsorgan der Genossenschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Aus dem Vorstand ist Joh. Peter Auer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier wurde der bisherige Beisitzer Peter Bühler, von Davos und Fideris, in Fideris, gewählt. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit dem Aktuar oder mit dem Kassier.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

18 agosto 1947. Vini.
G. Croce, in Lugano. Titolare è Giuseppe Croce, fu Francesco, da Quinto, in Lugano, commercio di vini. Via Pretorio 9.

18 agosto 1947. Industria impermeabili, confezioni.
Blumer & Co. s. a. g. l., a Lugano, industria impermeabili, confezioni (FUSC. del 5 settembre 1946, N° 207, pagina 2609). Con decisione assembleare 7 maggio 1947, la società è stata dichiarata sciolta. La liquidazione essendo terminata, mediante la cessione di attivo e passivo alla ditta individuale «Charles Glaus», in Lugano, la ragione sociale viene cancellata.

18 agosto 1947. Manifattura di abiti.
Charles Glaus, in Lugano. Titolare della ditta è Charles Glaus, fu Goffredo, da Wahlern (Bernina), a Lugano. Manifattura di abiti. La ditta assume attivo e passivo della cancellata «Blumer & Co. s. a. g. l.», in Lugano. Via Dufour 21.

Distretto di Mendrisio

18 agosto 1947. Pavimenti, ecc.
Ortelli Renzo, in Balerna. Titolare è Renzo Ortelli, di Carlo, da ed in Balerna. Il titolare conferisce procura, con firma individuale, a Fernando Ortelli, di Carlo, da ed in Balerna. Fabbricazione e posa di pavimenti, sottofondi e rivestimenti in «Steinholz».

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

16 août 1947.
Société de la fromagerie de Vuarrenge, a Vuarrenge rière Vuarrens (FOSC. du 24 mai 1940, N° 119, page 966). Cette société coopérative a, dans son assemblée générale du 18 mars 1947, adopté de nouveaux statuts. La raison sociale est: **Société de laiterie de Vuarrenge**. La société a pour but de sauvegarder, par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses associés. Les sociétaires sont personnellement et solidairement responsables des engagements de la société. Les publications, autres que celles qui doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, ont lieu dans la «Feuille des Avis officiels du canton de Vaud». L'administration se compose de 3 à 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Auguste Gonet, de Vuarrens, à Vuarrenge, commune de Vuarrens, est nommé en qualité de président, en remplacement d'Héli Thonney, dont la signature est éteinte. Ernest David, de Rueyres, est nommé en qualité de vice-président, en remplacement de Jean Buffat, qui est radié. Le secrétaire est Edouard Thonney (déjà inscrit).

Bureau de Lausanne

16 août 1947.
Société Immobilière Ours-Béthusy A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1945, page 1080). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a: transformé en actions au porteur les 100 actions nominatives de 1000 fr. composant le capital social, entièrement libéré; modifié et adapté les statuts au droit nouveau. Le capital, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr.; les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans cet organe. Le conseil se compose de 1 à 3 membres.

16 août 1947.
Société Immobilière de Pré Beaulieu, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 30 juin 1945, page 1564). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a: modifié et adapté les statuts au droit actuel. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans ce journal. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. Le capital de 55 000 fr., divisé en 110 actions au porteur de 500 fr. est entièrement libéré.

16 août 1947. Transports, etc.
L. Fahrni, à Renens. Le chef de la maison est Louis Fahrni, de Eriz (Berne), à Renens. Auto-Ecole. Transport de choses par véhicules automobiles. Rue de Bussigny 5.

18 août 1947.
Société Immobilière Rumine-Avant-Poste E, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1945, page 1080). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a décidé: de transformer les 100 actions nominatives de 1000 fr. composant le capital social, entièrement libéré, en autant d'actions au porteur; de modifier et adapter les statuts au droit nouveau. Le capital de 100 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce et l'assemblée générale convoquée par avis inséré dans cet organe. Le conseil se compose de 1 à 3 membres.

18 août 1947.
Société Immobilière de l'Avenue Cécll C, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 9 août 1943). Suivant procès-verbal authentique du 7 août 1947, la société a mis ses statuts en harmonie avec les dispositions du droit nouveau. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Les actionnaires sont convoqués par lettres recommandées. Le conseil est de 1 à 3 membres. Le capital de 70 000 fr., divisé en 140 actions nominatives de 500 fr. est entièrement libéré.

18 août 1947. Immeubles, etc.
Sur Gare S.A., à Lausanne, immeubles (FOSC. du 15 août 1945, page 1956). Suivant procès-verbal authentique du 15 août 1947, la société a modifié ses statuts. La société a pour but: a) l'achat, la construction, la mise en valeur, la vente, la gérance et l'exploitation de tous immeubles bâtis ou non, ayant acheté l'immeuble sis à Lausanne, lieux dits «Le Petit Mornex» et «Petit-Mornex Mi-Mont»; b) l'achat et la vente par l'intermédiaire de banque, et la gérance de toutes valeurs mobilières et droit immobiliers quelconques, à l'exclusion de toutes opérations réservées par la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne aux personnes soumises à cette loi. Elle pourra s'intéresser à toutes affaires quelconques pouvant ressortir à son but ou permettre de l'atteindre. La signature de l'administrateur René Bonnard, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de: Pierre Bonnard, de Nyon, à Lausanne, président, et Edouard Adam, de Neuchâtel, au Mont-Pèlerin, commune de Chardonne, qui engage la société par leur signature collective. Bureau: rue de Bourg 10 (chez l'administrateur Pierre Bonnard).

18 août 1947. Entreprise de bâtiment.
Ernest Lenta, à Lausanne, entreprise de bâtiment (FOSC. du 10 juin 1936). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

18 août 1947.
Société Immobilière Ours-Béthusy B, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1945). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a: transformé les 80 actions nominatives de 1000 fr. composant le capital social en actions au porteur; adopté de nouveaux statuts adaptés au droit nouveau. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par avis dans ce journal. Le capital de 80 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 80 actions au porteur de 1000 fr. Le conseil se compose de 1 à 3 membres.

18 août 1947.
Société Immobilière Ours-Béthusy C, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 14 décembre 1937). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a: transformé en actions au porteur les 80 actions nominatives de 1000 fr. composant le capital social; adopté de nouveaux statuts conformes au droit actuel. Le capital de 80 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 80 actions au porteur de 1000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans cet organe. Le conseil se compose de 1 à 3 membres.

18 août 1947. Immeubles.
Le Flamant S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 18 mars 1946, page 833). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a: transformé en actions au porteur les 230 actions nominatives de 500 fr. composant le capital social; adopté de nouveaux statuts conformes au droit actuel. Le capital est de 115 000 fr., divisé en 230 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis dans cet organe. Le conseil se compose de 1 à 3 membres.

18 août 1947.
Société Foncière de Rongimel-près Gare, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 12 mai 1945, page 1080). Suivant procès-verbal authentique du 11 août 1947, la société a adapté ses statuts au droit nouveau. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose de 1 à 3 membres. Le capital de 400 000 fr. est entièrement libéré.

18 août 1947. Edition, etc.
L'Illustré S.A., à Lausanne, édition d'œuvre et publications périodiques, etc. (FOSC. du 12 juillet 1946, page 2108). Suivant procès-verbal authentique du 17 juin 1947, la société a adapté ses statuts aux dispositions du droit nouveau. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires sont convoqués par lettre recommandée. Le conseil se compose de 1 à 5 membres. Le capital est entièrement libéré.

18 août 1947. Modes.
Mme M. Imhof, à Lausanne. Le chef de la maison est Marie, née Bieth, veuve de Marius Imhof, de Naters (Valais), à Lausanne. Commerce de modes. Avenue de la Harpe 1.

18 août 1947. Textiles, confection.
A. Wyler, à Lausanne. Le chef de la maison est Armand Wyler, allié Bär, de Endingen (Argovie), à Lausanne. Préparation individuelle est confiée à son épouse Irma Wyler, née Bär, de Endingen (Argovie), à Lausanne. Commerce de textiles et confections pour hommes et dames. Avenue de Grammont 10.

1^{er} septembre 1947.
Société Immobilière de Mon-Repos S.A., à Lausanne (FOSC. du 29 mai 1946, page 1633). Suivant procès-verbal authentique du 12 août 1947, la société a porté le capital social de 10 000 fr., divisé en 20 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées, à 50 000 fr.: a) par le remplacement des 20 actions actuelles par 50 actions nominatives de 500 fr. chacune, libérées de 200 fr. par action, 5 actions nouvelles étant échangées contre 2 anciennes, les anciens titres étant annulés, b) par l'émission de 50 actions nouvelles, nominatives, de 500 fr. chacune, libérées de 200 fr. par action par compensation partielle de créance. En outre la société a adopté de nouveaux statuts conformes au droit actuel. La société a pour but l'achat de tous immeubles, la construction de bâtiments et l'exploitation de ces immeubles. Elle est propriétaire d'un immeuble sis chemin de Bellevue 6, quartier Mon Repos, à Lausanne. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. libéré de 20 000 fr. par 10 000 fr. en espèces et 10 000 fr. en compensation partielle de créance. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations de l'assemblée générale sont faites dans cet organe. Lorsque les noms et adresses de chaque actionnaire sont connus, les communications sont faites par lettres recommandées. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres.

Bureau de Morges

15 août 1947.
Société des eaux d'Irrigallon de St-Prex, à St-Prex, société coopérative (FOSC. du 6 novembre 1937, N° 260, page 2475). Dans son assemblée générale du 26 juin 1947, cette société a adopté des nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle. Les engagements de la société sont garantis par sa fortune. Les sociétaires n'encourent aucune responsabilité personnelle. Les publications

autres que celles qui doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce, seront effectuées dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud ». La société est administrée par un comité de 5 à 9 membres. Elle est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Ce sont: président: Elie Cuendet, de Ste-Croix (ancien); secrétaire: René Dreyfus, de Lengnau (Argovie) (nouveau); les deux à St-Prex. La signature de Pierre Bugnon est radiée. Adresse de la société: chez le président.

Bureau de Nyon

16 août 1947. Produits pharmaceutiques et alimentaires.
Zyma S.A., à Nyon (FOSC. du 1^{er} juillet 1947, page 1806). Dans sa séance du 2 août 1947, le conseil d'administration a conféré procuration collective à deux au Dr Johann-Friedrich Janett, de Fideris (Grisons), à Meilen (Zurich), et à André Piguët, du Chenit, à Nyon.

Bureau d'Oron

16 août 1947. Fers, épicerie, etc.
Frédéric Jan & Cie, à Oron-la-Ville, société en nom collectif (FOSC. du 12 janvier 1931). La clause statutaire restrictive du 22 juillet 1922 prévoyant que la société prendrait fin le 31 décembre 1925 est annulée. La société en nom collectif « Frédéric Jan & Cie » a une durée illimitée.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de St-Maurice

18 août 1947.

Lalerte Modèle de Fully, à Fully, société coopérative (FOSC. du 1^{er} février 1935, page 287). En assemblée générale du 23 juin 1947, la société a révisé ses statuts et les a adaptés au nouveau droit. Les publications ont lieu dans le « Bulletin officiel du canton du Valais », sous réserve de celles qui doivent obligatoirement se faire dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le président est: Sigérie Bruchez, de Fully; vice-président: Ferdinand Fleutry, de Salvan; secrétaire: César Roduit, de Fully; tous à Fully. Oswald Vallotton, président, Maurice Luisier, secrétaire, et Ernest Roserens, vice-président, ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

18 août 1947. Participations.

Flnaval S.A., à Vernayaz, administration de participations financières (FOSC. du 30 juillet 1945, page 1824). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de St-Maurice par suite de transfert du siège de la société à Neuchâtel (FOSC. du 31 mai 1946, page 1645).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

16 août 1947.

Association des intérêts immobiliers de La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 3 août 1943, N° 178). Le président est Paul Stehlin, de Benken (Bâle-Campagne), à La Chaux-de-Fonds; le vice-président est Albert Jeanmonod (jusqu'ici président); le secrétaire/caissier est Pierre Feissly (déjà inscrit). Le président ou le vice-président signent collectivement avec le secrétaire/caissier.

Bureau de Neuchâtel

15 août 1947. Sable, gravier, etc.

Emile Buhler et ses fils, à Neuchâtel, exploitation et commerce de sable et gravier, transports par eau, société en nom collectif (FOSC. du 22 juin 1942, N° 141, page 1414). La société est dissoute depuis le 30 juin 1947. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

18 août 1947. Immeubles.

Place Plaget S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 16 mai 1944, N° 114, page 1109). Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 1^{er} août 1947, la société a modifié ses statuts et les a adaptés aux nouvelles dispositions du Code des obligations. Les modifications apportées n'entraînent aucun changement aux faits publiés antérieurement. Le capital social, entièrement libéré, est de 60 000 fr., divisé en 60 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Les convocations et communications aux actionnaires sont faites par lettres chargées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Bureaux: Faubourg de l'Hôpital 5 (étude Paul Baillo).

18 août 1947. Horlogerie.

Borel fils & Cie S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 14 avril 1926, N° 85, page 671). Suivant procès-verbal authentique du 14 août 1947, la société a révisé ses statuts pour les mettre en concordance avec la législation nouvelle. Elle a étendu son but dans ce sens qu'elle pourra aussi s'intéresser financièrement ou autrement à toute société ou entreprise ayant pour objet l'industrie horlogère. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications aux actionnaires sont faites par lettres recommandées. L'administrateur Henri-Charles Bonifas est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

Genève — Genève — Ginevra

15 août 1947. Fournitures en gros pour automobiles.

A. Dreyer, à Genève, fournitures en gros pour automobiles, électricité et radio (FOSC. du 31 juillet 1946, page 2301). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

15 août 1947. Cuir.

Teintoucur S.A., à Genève, teinture de cuirs et de tous articles en cuir, etc. (FOSC. du 2 décembre 1946, page 3510). Conrad Vez, de Cheseaux (Vaud), à Chêne-Bougeries, est nommé unique administrateur; il signe individuellement. Les pouvoirs de l'administrateur Justin Chevrolet, démissionnaire, sont éteints.

15 août 1947. Affaires d'expédition, etc.

Société par actions Danzas et Cie (Aktiengesellschaft Danzas & Cie.) (Società per Azioni Danzas & Co.) (Danzas & Co. Limited), succursale de Genève, affaires d'expédition, etc. (FOSC. du 13 mai 1946, page 1442), société anonyme avec siège principal à Bâle. Albert Breitenstein (vice-directeur) a été nommé directeur, et Arthur Scheidegger et Jean Streicher (fondés de pouvoir) ont été nommés vice-directeurs de la succursale. En outre, Marcel Messerli, de Rüeggisberg (Berne), à Genève, a été nommé fondé de pouvoir de la succursale. Ils engagent la succursale de Genève en signant collectivement à deux ou l'un d'eux collectivement avec une autre personne autorisée.

15 août 1947.

Société Immobilière rue de Cornavin 10, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 janvier 1946, page 186). Robert Vernet, de et à Genève, est seul administrateur de la société. Il signe individuellement. Les pouvoirs des administrateurs Jules Aubry et Emile Dupont, démissionnaires, et de Edouard Favre, décédé, sont éteints. Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Adresse: Rôtisserie 6 (régie Robert Vernet).

15 août 1947. Société immobilière.

Société anonyme du Casino de St-Pierre, à Genève, société immobilière (FOSC. du 8 mai 1946, page 1376). Dans son assemblée générale extraordinaire du 20 juin 1947, dont procès-verbal authentique a été dressé, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La raison sociale est Société Anonyme du Casino de Saint-Pierre. La société a pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation, la location et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation d'un immeuble qu'elle possède à la rue de l'Évêché 3, connu sous le nom de « Casino de Saint-Pierre ». Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettre chargée adressée à chaque actionnaire. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 82 500 fr. est entièrement libéré.

15 août 1947. Participation à toutes entreprises, etc.

Oreynam S.A., à Genève, participation à toutes entreprises, etc. (FOSC. du 14 octobre 1930, page 2096). Dans son assemblée générale du 20 juin 1947, cette société a adopté de nouveaux statuts et les a mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but de participer sous une forme quelconque à des entreprises commerciales, financières et industrielles dans le sens d'une compagnie holding, et de se livrer à cet effet à des opérations d'administration de toute espèce. Le capital social de 500 000 fr. est divisé en 1000 actions nominatives, ci-devant au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire inscrit sur le registre des actions. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

15 août 1947.

La Générale, Société Immobilière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 avril 1943, page 812). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 20 juin 1947, la société a révisé ses statuts et les a adaptés aux nouvelles dispositions du Code des obligations. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de trois membres au moins. Le capital social de 1 200 000 fr. est entièrement libéré.

15 août 1947. Société immobilière.

Société Rue de Saint-Jean 46, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 20 août 1934, page 2329). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 juin 1947, la société a décidé d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations révisé. La société a pour but l'achat, la vente, l'échange, l'exploitation, la construction et la location d'immeubles sis dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation de l'immeuble qu'elle possède actuellement à Genève, rue de Saint-Jean 46. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 60 000 fr. est entièrement libéré.

16 août 1947. Chapeaux pour dames et enfants.

Mme J. Porret, à Genève. Le chef de la maison est Jeanne-Elisa Porret, née Delacretaz, de Presens (Neuchâtel), à Genève, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Roger-James Porret. Fabrication de chapeaux pour dames et enfants. Rue Petitot 7.

16 août 1947.

Comptoir de Textiles Chimiques S.A., à Genève (FOSC. du 21 mai 1947, page 1374). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 juin 1947, la société a décidé: de convertir les 100 actions de 500 fr. chacune, nominatives, formant le capital social, en actions au porteur; d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur.

16 août 1947.

Société Immobilière Mail Pavillon, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 décembre 1945, page 3175). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 29 mai 1947, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

16 août 1947.

Société Immobilière Montchoisy Le Lac, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 novembre 1933, page 2745). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 18 mars 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Volkszeitung AG., Arlesheim

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre der Volkszeitung AG. haben in der GV. vom 30. Juni 1947 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. Oktober 1947 beim Präsidenten der Gesellschaft, Herrn Jos. Vogel, Fabrikant, Aesch, anzumelden.

Aesch, den 29. August 1947.

(AA. 281¹)

Volkszeitung AG. in Liq.:
Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerisch-dänische Wirtschaftsverhandlungen

In Kopenhagen fanden in der Zeit vom 25. August bis zum 1. September 1947 Verhandlungen statt, die zum Abschluss eines Zusatzabkommens führten. Es sieht zur Hauptsache beträchtliche Lieferungen dänischer landwirtschaftlicher Produkte wie Eier, Butter, Käse, Fleisch, Saatgetreide, Saat- und Speisekartoffeln vor. Von deren Gegenwert von rund 28 Millionen Schweizer Franken werden Dänemark rund 9,5 Millionen Schweizer Franken in Devisen ausserhalb Clearing zur Verfügung gestellt, deren es zur Beschaffung von Futtermitteln in Uebersee bedarf. Der Restbetrag fällt in den Clearing und ermöglicht nach Abzweigung der für den Finanz- und Reiseverkehr notwendigen Beträge zusätzliche Lieferungen im Werte von rund 15 Millionen Schweizer Franken, die sich auf Textilien, Chemikalien, Maschinen, Uhren usw. verteilen. Auf dem Finanzgebiet wurden einige Verbesserungen der Zulassung zum Transfer verabredet.

Das Abkommen wurde dänischerseits von dem Bevollmächtigten im dänischen Ausenministerium, Holten Eggert, schweizerischerseits von Fürsprech H. Schaffner, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge, unterzeichnet. 205. 3. 9. 47.

Pourparlers économiques entre la Suisse et le Danemark

Des pourparlers ont eu lieu à Copenhague du 25 août au 1^{er} septembre 1947. Ils ont abouti à la signature d'un accord additionnel. Ce dernier prévoit principalement des livraisons substantielles de produits agricoles danois tels que des œufs, du beurre, du fromage, de la viande, des graines de semence, des pommes de terre pour semences, des pommes de terre pour l'alimentation. A valoir sur la contre-valeur qui se monte en chiffre rond à 28 millions de francs suisses, le Danemark pourra disposer d'environ 9,5 millions de francs suisses en devises hors clearing, montant dont il a besoin pour l'achat de denrées fourragères dans les pays d'outre-mer. Le solde sera versé au clearing; après déduction des sommes nécessaires à l'alimentation du trafic financier et du trafic touristique, ce solde rendra possibles des livraisons additionnelles d'une valeur de 15 millions de francs suisses en chiffre rond, livraisons qui se répartissent sur les textiles, les produits chimiques, les machines, les montres, etc. Dans le domaine financier, certaines améliorations de transfert ont été convenues.

Cet accord additionnel a été signé du côté danois par M. Holten Eggert, plénipotentiaire du Ministère danois des Affaires étrangères, du côté suisse par M. H. Schaffner, avocat, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux. 205. 3. 9. 47.

Negoziations economiche svizzero-danesi

Nei giorni dal 25 agosto al 1° settembre 1947 ebbero luogo in Copenaghen delle negoziazioni che condussero alla stipulazione di un accordo addizionale. Quest'ultimo prevede in sostanza delle forniture di prodotti agricoli danesi, come uova, burro, formaggio, carne, semenze di cereali, patate da semina e da tavola. Del controvalore di circa 28 milioni di franchi svizzeri, 9,5 milioni circa di franchi svizzeri saranno messi a disposizione della Danimarca in divise fuori del clearing e serviranno all'acquisto di foraggi nei paesi d'oltremare. Il resto affluirà nel clearing e permetterà, dopo separazione degli ammontari necessari al traffico finanziario ed al turismo, delle forniture addizionali del valore di circa 15 milioni di franchi svizzeri che saranno costituite da articoli tessili, prodotti chimici, macchine, orologi, ecc. Nel settore finanziario è stato convenuto di apportare alcuni miglioramenti nell'ammissione per il trasferimento.

L'accordo è stato firmato, da parte danese, dai Ministri plenipotenziari nel Ministero danese degli Affari esteri Holten Eggert e, da parte svizzera, dall'avvocato signor H. Schaffner, delegato del Consiglio federale per i trattati di commercio. 205. 3. 9. 47.

Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr — Zahlungsverkehr mit Argentinien

Ueber Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr hat die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements die nachstehende Verfügung Nr. 17 vom 1. September 1947 erlassen. Diese tritt an die Stelle der bisherigen, die gleiche Materie beschlagende Verfügung (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 66 vom 20. März 1947). Die Aenderungen gegenüber der bis jetzt geltenden Verfügung bestehen darin, dass die Formalität des Dollartransferzertifikates wegfällt. Das Dollartransferzertifikat wird, soweit es als Beweisstück für den schweizerischen Ursprung der Ware diene, durch ein mit der Ursprungserklärung versehenes Fakturadoppel ersetzt. Die die Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien betreffenden Bestimmungen fallen in der neuen Verfügung dahin, da für den Zahlungsverkehr mit Argentinien neue rechtliche Grundlagen geschaffen wurden.

Aus Gründen, die in die Kriegszeit zurückreichen, musste der Zahlungsverkehr mit Argentinien bis anhin zentral über die Schweizerische Nationalbank abgewickelt werden. Die Verhältnisse erlauben es nunmehr, eine Lockerung der bisherigen Bestimmungen eintreten zu lassen und eine Reihe von Banken zur Teilnahme am Zahlungsverkehr mit jenem Lande zu ermächtigen.

Wie das Dollartransferzertifikat kommt auch das Argentinien-Transferzertifikat in Wegfall und wird durch eine Ursprungsbescheinigung auf dem Fakturadoppel ersetzt. Die Argentinien-Zahlungs-Verschuldung bleibt bestehen.

In der heutigen Ausgabe des Schweizerischen Handelsamtsblattes findet der Leser den Text der den Zahlungsverkehr mit Argentinien mit Wirkung ab 5. September 1947 neu regelnden Bestimmungen (Bundesratsbeschluss über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien, Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und Weisung der Handelsabteilung, alle vom 29. August 1947).

Praktisch tritt in den Durchführungsbestimmungen bzw. in der Erfüllung der Formalitäten hinsichtlich der Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr sowie in bezug auf die Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien keine Aenderung ein. 205. 3. 9. 47.

Verfügung Nr. 17

der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

(Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr)

(Vom 1. September 1947)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr und die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 22. September 1939, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhrverzollung, die Zollabfertigung mit Geleitschein für Privatlagerwaren sowie die Zollabfertigung mit Freipass im aktiven Transitveredlungsverkehr von Waren der in Artikel 3 hiernach aufgeführten Länder wird davon abhängig gemacht, dass der schweizerische Importeur gegenüber der bei der Handelsabteilung errichteten Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr mit besonderem Formular eine Dollar-Zahlungs-Verschuldung eingegangen ist. Damit verpflichtet sich der Importeur, den vollen Gegenwert der betreffenden Waren, einschliesslich der damit zusammenhängenden, nach den in Artikel 3 hiernach aufgeführten Ländern zahlbaren Nebenkosten bei Fälligkeit der Forderung durch eine inländische Bank mit USA.-Dollars zu bezahlen, welche diese Bank aus Exporten von Waren, deren schweizerischer Ursprung durch eine Ursprungsbescheinigung der zuständigen Ursprungszeugnisstellen nachgewiesen ist, sowie aus Nebenkosten im Warenverkehr und aus Lizenzen übernommen oder von der Schweizerischen Nationalbank erworben hat.

Art. 2. Der Zollmeldepflichtige ist gehalten, dem Zollamt bei den in Artikel 1 genannten Abfertigungen ausser der durch die Zollvorschriften bereits vorgeschriebenen Anzahl der entsprechenden Deklarationsformulare ein weiteres gleichlautendes Doppel abzugeben und auf sämtlichen Exemplaren die Nummer und das Datum der Dollar-Zahlungs-Verschuldung anzugeben.

Art. 3. Die Bestimmungen dieser Verfügung gelten zurzeit für Importeure von Waren, die ihren Ursprung in folgenden Ländern haben:

Bolivien	Japan	Philippinen
Brasilien	Kanada	Porto Rico
Chile	Kolumbien	Salvador
Costa Rica	Kuba	Uruguay
Dominikanische Republik	Mexiko	Venezuela
Ecuador	Nicaragua	Vereinigte Staaten von Amerika und deren Besitzungen
Guatemala	Panama	
Haiti	Paraguay	
Honduras, Republik	Peru	

Die Bestimmungen dieser Verfügung finden auch dann Anwendung, wenn die Waren, die ihren Ursprung in einem der in Absatz 1 aufgeführten Länder haben, über ein Drittland importiert oder durch einen in einem Drittland domizilierten Zwischenhändler geliefert werden.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 5. September 1947 in Kraft.

Sie tritt an die Stelle der Verfügung Nr. 16 der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 15. März 1947, über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Zahlungen in USA.-Dollars im Warenverkehr und Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien).

Die Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr ist mit dem Vollzug beauftragt. Sie ist ermächtigt, die dafür erforderlichen Anordnungen und Weisungen zu erlassen. 205. 3. 9. 47.

Bern, den 1. September 1947.

Handelsabteilung
des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements:
HOTZ.

Bundesratsbeschluss

über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien

(Vom 29. August 1947)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, beschliesst:

Art. 1. Zahlungen für Waren argentinischen Ursprungs, die zur Einfuhr in die Schweiz gelangen, sowie für die damit zusammenhängenden Nebenkosten, sind in Schweizer Franken an die Schweizerische Nationalbank oder an die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement ermächtigten Banken zu leisten.

Diese Zahlungen sind besonderen Konten «Argentinien» gutschreiben.

Art. 2. Die Bestimmungen von Artikel 1 finden auch dann Anwendung, wenn die Waren, die ihren Ursprung in Argentinien haben, über ein Drittland importiert oder durch einen in einem Drittland domizilierten Zwischenhändler geliefert werden.

Art. 3. Ausgenommen von der Vorschrift von Artikel 1 sind Zahlungen für Warenimporte, die mit Zustimmung der Handelsabteilung anders erledigt werden.

Art. 4. Die Eidgenössische Oberzolldirektion hat die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Zahlungen der Schuldner an eine ermächtigte Bank mitzuwirken.

Art. 5. Zu Lasten der in Artikel 1 erwähnten Konten «Argentinien» dürfen Auszahlungen nur vorgenommen werden, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

A. Für Zahlungen für Warenforderungen und damit verbundene, im Betrage der Faktura inbegriffene Nebenkosten sind vorzulegen:

1. Sofern die Ware bereits zur Ausfuhr gelangt ist:

- ein rechtsgültig unterzeichnetes Fakturadoppel mit der Bescheinigung der zuständigen Ursprungszeugnisstelle über den schweizerischen Ursprung der Ware;
- ein zollamtlich abgestempeltes Doppel der Ausfuhrdeklaration.

2. Sofern die Ware noch nicht zur Ausfuhr gelangt ist:

- a) bei der Auszahlung: ein rechtsgültig unterzeichnetes Doppel der Faktura oder Vor-Faktura mit einer von der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vorzuschreibenden Erklärung über Vorauszahlung.
- b) unmittelbar nach erfolgtem Export: die unter Lit. A, Ziffer 1, hiervor erwähnten Dokumente.

B. Nebenkosten des Warenverkehrs, soweit sie nicht unter Buchstabe A fallen, können die ermächtigten Banken auszahlen, falls ihnen ein rechtsgültig unterzeichnetes Fakturadoppel unterbreitet wird und sie sich auf Grund der ihnen unterbreiteten Schriftstücke vergewissern können, dass es sich tatsächlich um Nebenkosten handelt.

C. Für Zahlungen für Finanzforderungen ist ein für den Nachweis des schweizerischen Eigentums vorgeschriebenes Affidavit beizubringen.

D. Für Zahlungen von Lizenzen, Patentgebühren, sowie für Zahlungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr sind Beweisunterlagen beizubringen, aus denen hervorgeht, dass es sich um Ueberweisungen an in der Schweiz domizilierte Begünstigte für schweizerische Leistungen handelt.

E. Für andere Zahlungen ist die Zustimmung der Schweizerischen Nationalbank notwendig. Diese Zustimmung kann allgemein für gewisse Zahlungskategorien oder bis zu bestimmten Beträgen, oder im Einzelfall erteilt werden.

Art. 6. Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist ermächtigt, Ausnahmen von den Bestimmungen des Artikels 5 anzuordnen.

Art. 7. Die Ursprungsbescheinigungen für den Zahlungsverkehr mit Argentinien sind Ursprungszeugnisse im Sinne der Ursprungszeugnisverordnung vom 9. Dezember 1929. Vorbehaltlich von Artikel 8 finden die Bestimmungen dieser Verordnung auf sie Anwendung.

Art. 8. Die Handelsabteilung erlässt die zur Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses erforderlichen Vorschriften; sie stellt insbesondere auch Bestimmungen auf für die Erteilung der Ursprungsbescheinigungen für den Zahlungsverkehr mit Argentinien.

Die Handelsabteilung kann auch vorschreiben, dass die Zollabfertigung für argentinien Waren vom Eingehen einer Verpflichtung zur Zahlung gemäss diesem Bundesratsbeschluss abhängig gemacht wird, und die dafür erforderlichen Kontrollmassnahmen anordnet.

Art. 9. Die Schweizerische Nationalbank und die bei der Handelsabteilung errichtete Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr überwachen die Durchführung der Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements. Sie sind ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften der Handelsabteilung von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie können Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihnen gegenüber der Auskunftsspflicht nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Vorschriften der Handelsabteilung begangen haben.

Art. 10. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, zur Deckung der den gemäss Artikel 1 ermächtigten Banken entstehenden Kosten Gebühren festzusetzen.

Art. 11. Beträge, deren Auszahlung im Widerspruch zu den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses erfolgt, sind zurückzuerstatten.

Art. 12. Wer den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses oder den gestützt darauf erlassenen Vorschriften und Entscheiden vorsätzlich zuwiderhandelt oder den zur Vornahme von Auszahlungen ermächtigten Banken vorsätzlich unrichtige Angaben macht oder Urkunden vorlegt, von denen er weiss oder wissen musste, dass ihr Inhalt nicht den Tatsachen entspricht, wird mit Busse bis zu Fr. 10 000 bestraft. In schweren Fällen ist die Strafe Gefängnis bis zu 12 Monaten und Busse bis zu Fr. 10 000. Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis zu Fr. 5000.

Die allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 finden Anwendung.

Art. 13. Die Verfolgung und die Beurteilung von Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Nationalbank mitzuteilen.

Art. 14. Gemäss Vertrag vom 29. März 1923 zwischen der Schweiz und Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums Liechtenstein an das schweizerische Zollgebiet findet dieser Beschluss auch Anwendung auf das Gebiet des Fürstentums Liechtenstein.

Art. 15. Als Ursprungszeugnisstellen im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses gelten die im Anhang zur Ursprungszeugnisverordnung vom 9. Dezember 1929, abgeändert durch Bundesratsbeschluss vom 24. Februar 1934, als Ursprungszeugnisstellen aufgeführten schweizerischen Handelskammern sowie die Liechtensteinische Wirtschaftskammer. 205. 3. 9. 47.

Art. 16. Dieser Beschluss tritt am 5. September 1947 in Kraft.

Bern, den 29. August 1947.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates,
für den Bundespräsidenten: **Stämpfli**,
der Bundeskanzler: **Leimgruber**.

Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien

(Vom 29. August 1947)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. August 1947 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien verfügt:

Art. 1. Die nachfolgend genannten Banken sind neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien ermächtigt:

Basler Kantonalbank, Basel
Genossenschaftliche Zentralbank, Basel
Schweizerischer Bankverein, Basel
Dreyfus Söhne & Co. AG., Basel
A. Sarasin & Co., Basel
Kantonalbank von Bern, Bern
Schweizerische Volksbank, Bern
Armand von Ernst & Co., Bern
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg
Banque de Paris et des Pays-Bas, Genf
Crédit lyonnais, Genf
Darier & Co., Genf
Ferrier, Lullin & Cie., Genf
Hentsch & Cie., Genf
Lombard, Odier & Cie., Genf
Pictet & Cie., Genf
Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Herisau
Bank in Langenthal, Langenthal
Luzerner Kantonalbank, Luzern
Banca popolare di Lugano, Lugano

Banca Unione di credito, Lugano
Banque cantonale vaudoise, Lausanne
Banque cantonale neuchâtoise, Neuchâtel
St. Gallische Kreditanstalt, St. Gallen
Schweiz Spar- und Kreditbank, St. Gallen
Solothurner Handelsbank, Solothurn
Solothurner Kantonalbank, Solothurn
Bank Wädenswil, Wädenswil
Aktiengesellschaft Len & Co., Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Zürich
Bank für Anlagewerte, Zürich
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
Schoop, Reiff & Co., Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Zürcher Kantonalbank, Zürich
Julius Bär & Co., Zürich
Rahn & Bodmer, Zürich

Art. 2. Die Schweizerische Nationalbank überwacht den Zahlungsverkehr und erteilt den ermächtigten Banken die nötigen Instruktionen.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 5. September 1947 in Kraft.

Bern, den 29. August 1947.

205. 3. 9. 47.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement;
Stämpfli.

Verfügung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien

(Vom 29. August 1947)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 29. August 1947 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien, verfügt:

Art. 1. Die Einfuhrverzollung, die Zollabfertigung mit Geleitschein für Privatlagerwaren sowie die Zollabfertigung mit Freipass im aktiven Transitveredlungsverkehr von Waren argentinischen Ursprungs wird davon abhängig gemacht, dass der schweizerische Importeur gegenüber der bei der Handelsabteilung errichteten Zentralstelle für die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr mit besonderem Formular eine Argentinien-Zahlungsverpflichtung eingegangen ist. Damit verpflichtet sich der Importeur, den vollen Frankengegenwert der betreffenden Waren, einschliesslich der damit zusammenhängenden, nach Argentinien zahlbaren Nebenkosten bei Fälligkeit der Forderung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine der in Art. 1 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 29. August 1947 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien erwähnten Banken auf «Konto Argentinien» einzuzahlen.

Art. 2. Der Zollmeldepflichtige ist gehalten, dem Zollamt bei den in Art. 1 genannten Abfertigungen ausser der durch die Zollvorschriften bereits vorgeschriebenen Anzahl der entsprechenden Deklarationsformulare ein weiteres gleichlautendes Doppel abzugeben und auf sämtlichen Exemplaren die Nummer und das Datum der Argentinien-Zahlungsverpflichtung anzugeben.

Art. 3. Die Bestimmungen von Art. 1 und 2 finden auch dann Anwendung, wenn die Waren, die ihren Ursprung in Argentinien haben, über ein Drittland importiert oder durch einen in einem Drittland domizilierten Zwischenhändler geliefert werden.

Art. 4. Die in Art. 5 A 2 a des Bundesratsbeschlusses vom 29. August 1947 über die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Argentinien vorgesehene, von der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vorzuschreibende Erklärung über Vorauszahlung hat folgenden Wortlaut:

«Der unterzeichnete Exporteur verpflichtet sich, der auszahlenden Bank unmittelbar nach erfolgter Ausfuhr die Fakturakopie mit der Bescheinigung des schweizerischen Ursprungs der Ware durch die zuständige Ursprungszeugnisstelle sowie das zollamtlich abgestempelte Doppel der Ausfuhrdeklaration, aus dem hervorgeht, dass die Ware nach Argentinien versandt wurde, zuzustellen. Sofern der unterzeichnete Exporteur diese Dokumente zum erwähnten Zeitpunkt nicht beibringt, verpflichtet er sich, den empfangenen Betrag an die auszahlende Bank zurückzuvorgüten.»

Art. 5. Ab 5. September 1947 werden keine Argentinien-Transferzertifikate mehr ausgestellt. Vor diesem Datum abgegebene vollgültige Argentinien-Transferzertifikate können die Ursprungsbescheinigung auf dem Fakturadoppel ersetzen.

Bei Erzeugnissen der Uhrenindustrie (Nrn. 925—936 i des schweizerischen Zolltarifs) sowie bei Büchern tritt an Stelle der Ursprungsbescheinigung auf der Fakturakopie ein Visum der Schweizerischen Uhrenkammer bzw. des Schweizerischen Buchhändler-Vereins.

Art. 6. Für die Ausstellung von Ursprungsbescheinigungen gelten die für Nicht-Clearingländer aufgestellten Kriterien.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 5. September 1947 in Kraft und ersetzt die bis dahin gemäss Verfügung Nr. 16 der Handelsabteilung vom 15. März 1947 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr für Zahlungen bei der Einfuhr aus Argentinien gültig gewesenen Bestimmungen. 205. 3. 9. 47.

Bern, den 29. August 1947.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,
der Direktor der Handelsabteilung:
Hotz.

Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises — Trafic de paiements avec l'Argentine

A propos des paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises, la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique a édicté, le 1^{er} septembre 1947, l'ordonnance No 17 reproduite ci-après. Cette dernière remplace l'ordonnance précédente qui traitait de la même matière (voir Feuille officielle suisse du commerce No 66 du 20 mars 1947). Les modifications apportées à l'ordonnance précédente consistent dans le fait que la formalité du certificat pour le transfert de dollars a été abrogée.

Le certificat pour le transfert de dollars est remplacé, en tant qu'il était utilisé comme document prouvant l'origine de la marchandise, par un double de la facture muni d'une attestation d'origine. Les prescriptions relatives aux paiements des importations d'Argentine ne sont pas reprises dans la nouvelle ordonnance étant donné que de nouvelles bases légales ont été créées pour le trafic des paiements avec l'Argentine.

Pour des raisons qui remontent à la période de guerre, les paiements avec l'Argentine avaient dû être centralisés jusqu'à présent auprès de la Banque nationale suisse. Les conditions actuelles permettent toutefois d'apporter une atténuation aux prescriptions en vigueur jusqu'ici et d'autoriser un certain nombre de banques à participer au trafic des paiements avec le pays en cause.

Le certificat de transfert pour l'Argentine est supprimé, comme a été également aboli le certificat pour le transfert de dollars; il sera remplacé par une attestation d'origine sur un double de la facture. L'engagement de paiement-Argentine est maintenu.

Les nouvelles dispositions qui régissent à partir du 5 septembre 1947 le trafic des paiements avec l'Argentine font l'objet de l'arrêté du Conseil fédéral concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine, de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique et de celle de la Division du commerce, qui sont datés du 29 août 1947 et publiés dans l'édition de ce jour de la Feuille officielle suisse du commerce.

Les dispositions d'application, respectivement les formalités à remplir pour les paiements à effectuer en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et pour les paiements des importations de marchandises originaires de l'Argentine ne subissent pratiquement pas de modifications.

205. 3. 9. 47.

Ordonnance N° 17

de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance des importations et des exportations

(Paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises)

(Du 1^{er} septembre 1947)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 concernant la surveillance des importations et des exportations et l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 relative à la surveillance des importations et des exportations, arrête:

Article premier. L'expédition douanière à l'importation, le dédouanement avec acquit à caution pour marchandises d'entrepôt privé ainsi que le dédouanement avec passavant dans le trafic de perfectionnement actif en transit de marchandises originaires des pays énumérés à l'article 3 ci-dessous pourront seulement être effectués si l'importateur a souscrit, sur formulaire spécial, un engagement de paiement en dollars envers l'Office central de surveillance des importations et des exportations institué auprès de la Division du commerce. Par cet engagement, l'importateur s'oblige à payer à l'échéance de l'ordre de paiement, par l'entremise d'une banque établie en Suisse, la valeur intégrale de la marchandise, de même que les frais accessoires y afférents payables dans les pays énumérés à l'article 3 ci-après, avec des dollars des Etats-Unis que cette banque a repris à valoir sur le produit d'exportations de marchandises dont l'origine suisse a été établie par une attestation d'origine délivrée par le bureau des certificats d'origine compétent, ainsi que pour des frais accessoires en rapport avec le trafic des marchandises et pour des licences ou encore qu'elle a acquis directement de la Banque nationale suisse.

Art. 2. En vue des expéditions douanières mentionnées à l'article premier précédent, le déclarant est tenu de remettre au bureau de douane, en plus du nombre des formules des déclarations respectives prescrit par les dispositions douanières, une copie supplémentaire en indiquant sur tous les exemplaires le numéro et la date de l'engagement de paiement en dollars.

Art. 3. Les prescriptions de la présente ordonnance sont actuellement applicables aux importations de marchandises originaires des pays suivants:

Bolivie	République du Honduras
Bésil	Japon
Canada	Mexique
Chili	Nicaragua
Colombie	Panama
Costa-Rica	Paraguay
Cuba	Pérou
République Dominicaine	Philippines
Equateur	Porto-Rico
Etats-Unis d'Amérique	Salvador
et possessions	Uruguay
Guatemala	Vénézuéla
Haiti	

Les dispositions de la présente ordonnance sont également applicables lorsque les marchandises originaires de l'un des pays mentionnés à l'alinéa précédent sont importées à travers un tiers pays ou qu'elles sont fournies par un intermédiaire domicilié dans un tiers pays.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 5 septembre 1947.

Elle remplace l'ordonnance N° 16 de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, du 15 mars 1947, relative à la surveillance des importations et des exportations (paiements en dollars des Etats-Unis d'Amérique dans le trafic des marchandises et paiements pour les importations de marchandises originaires de l'Argentine).

L'Office central de surveillance des importations et des exportations est chargé de l'exécution de la présente ordonnance. Il est autorisé à arrêter des dispositions et des instructions en la matière.

205. 3. 9. 47.

Berne, le 1^{er} septembre 1947.

Division du commerce
du Département fédéral de l'économie publique:
HOTZ.

Arrêté du Conseil fédéral concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine

(Du 29 août 1947)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, modifié le 22 juin 1939, arrête:

Article premier. Les paiements pour des marchandises d'origine argentine qui sont importées en Suisse, ainsi que les paiements concernant des frais accessoires se rapportant à ces marchandises doivent être acquittés en francs suisses auprès de la Banque nationale suisse ou auprès des banques agréées par le Département fédéral de l'économie publique.

Ces paiements doivent être portés au crédit de comptes spéciaux « Argentine ».

Art. 2. Les prescriptions de l'article premier sont aussi applicables dans le cas où les marchandises d'origine argentine sont importées à travers le territoire d'un pays tiers ou sont livrées par un intermédiaire domicilié dans un pays tiers.

Art. 3. Sont exceptés des prescriptions de l'article premier les paiements concernant des importations de marchandises qui sont liquidés d'une autre manière avec l'assentiment de la Division du commerce.

Art. 4. La Direction générale des douanes suisses est chargée de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux présentes dispositions, à garantir le versement des sommes que les débiteurs doivent acquitter auprès d'une banque agréée.

Art. 5. Des versements ne peuvent être effectués au débit des comptes « Argentine » désignés à l'article premier que dans le cas où les conditions suivantes sont remplies:

A. Lorsqu'il s'agit de paiements de créances en marchandises et de frais accessoires se rapportant à ces dernières et compris dans le montant de la facture, il y aura lieu de produire:

1° lorsque la marchandise a déjà été exportée:

- a) un double de la facture dûment signé, muni d'une attestation de l'office compétent pour la délivrance des certificats d'origine concernant l'origine suisse de la marchandise;
- b) un double de la déclaration d'exportation, muni du cachet de la douane;

2° lorsque la marchandise n'a pas encore été exportée:

- a) au moment du paiement: un double de la facture ou de la facture provisoire dûment signé, muni d'une déclaration à prescrire par la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique concernant le paiement anticipé;
- b) immédiatement après que l'exportation aura eu lieu: les documents mentionnés sous lettre A, chiffre 1 ci-dessus.

B. Pour autant que les frais accessoires du trafic des marchandises ne tombent pas sous les prescriptions de la lettre A, ils peuvent être payés par les banques agréées, à condition qu'un double de la facture dûment signé leur soit soumis et pour autant qu'elles puissent s'assurer, au vu des pièces qui leur seront présentées, qu'il s'agisse effectivement de frais accessoires.

C. Pour les paiements de créances financières, il sera nécessaire de produire l'affidavit prescrit pour donner la preuve qu'il s'agit bien de propriété suisse.

D. Pour les paiements de licences, de droits de patentes, ainsi que pour les paiements résultant d'assurances ou de réassurances, il est nécessaire de produire des pièces donnant la preuve qu'il s'agit de paiements effectués pour des prestations suisses en faveur de personnes ou de maisons domiciliées en Suisse.

E. Pour d'autres paiements, il est nécessaire d'obtenir l'assentiment de la Banque nationale suisse. Cet assentiment peut être donné d'une manière générale pour certaines catégories de paiements ou bien jusqu'à certains montants ou encore dans un cas particulier.

Art. 6. La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique est autorisée à accorder des exceptions pour les prescriptions de l'article 5.

Art. 7. Les attestations d'origine pour les paiements avec l'« Argentine » sont des certificats d'origine dans le sens de l'ordonnance sur les certificats d'origine du 9 décembre 1929. Sous réserve de l'article 8, ce sont les prescriptions de cette ordonnance qui sont applicables.

Art. 8. La Division du commerce édictera les prescriptions nécessaires pour l'exécution de cet arrêté du Conseil fédéral; elle établira aussi en particulier des dispositions pour l'octroi des attestations d'origine se rapportant aux paiements avec l'Argentine.

La Division du commerce peut aussi prescrire que le dédouanement des marchandises argentines soit conditionné par la présentation d'une obligation de paiement aux termes du présent arrêté du Conseil fédéral et elle peut instituer les mesures de contrôle nécessaires à cet effet.

Art. 9. La Banque nationale suisse et l'Office central de surveillance des importations et des exportations érigés auprès de la Division du commerce contrôleront l'exécution des dispositions du présent arrêté du Conseil fédéral et des prescriptions édictées par la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique en se fondant sur cet arrêté. Ces mêmes instances sont autorisées à demander à quiconque des renseignements en vue de l'éclaircissement d'un fait, lorsque ce dernier peut être important pour l'application de cet arrêté du Conseil fédéral ou des prescriptions de la Division du commerce se rapportant à cet arrêté. Elles peuvent faire procéder à des revisions de comptes et à des contrôles auprès des maisons ou des personnes qui n'auraient pas rempli à leur égard ou d'une manière imparfaite leurs obligations de donner des renseignements ou qui seraient fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier par la Division du commerce.

Art. 10. Le Département fédéral de l'économie publique est autorisé à fixer les émoluments nécessaires à la couverture des frais que les banques agréées aux termes de l'article premier ont à supporter.

Art. 11. Les montants dont le versement serait effectué contrairement aux prescriptions du présent arrêté du Conseil fédéral devront être remboursés.

Art. 12. Celui qui contreviendrait intentionnellement aux dispositions du présent arrêté du Conseil fédéral ou aux prescriptions et décisions émises en vertu de ce dernier et celui qui donnerait de fausses indications en vue d'obtenir des versements de la part des banques agréées et celui encore qui remettrait des pièces dont il sait ou devrait savoir que leur contenu n'est pas conforme aux faits, sera puni d'une amende allant jusqu'à 10 000 fr.; dans des cas graves, la peine sera l'emprisonnement jusqu'à 12 mois en plus d'une amende allant jusqu'à 10 000 fr. Lorsque le contrevenant a agi par négligence, la peine sera une amende pouvant aller jusqu'à 5000 fr.

Les dispositions générales du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 sont applicables.

Art. 13. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et de juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département fédéral de l'économie publique et à la Banque nationale suisse les jugements, les ordonnances de non-lieu et les décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 14. Selon le traité d'union douanière conclu le 29 mars 1923 entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein, le présent arrêté s'applique également au territoire de cette principauté.

Art. 15. Les offices chargés de délivrer les certificats d'origine sont, dans le sens du présent arrêté du Conseil fédéral, ceux qui sont énumérés à l'annexe de l'ordonnance sur les certificats d'origine du 9 décembre 1929, modifiée par l'arrêté du Conseil fédéral du 24 février 1934, c'est-à-dire les Chambres de commerce suisses désignées comme offices délivrant les certificats d'origine, ainsi que la Chambre économique du Liechtenstein. 205. 3. 9. 47.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 5 septembre 1947.
Berne, le 29 août 1947.

Au nom du Conseil fédéral suisse,
pour le président de la Confédération: Stampfli,
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine

(Du 29 août 1947)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 août 1947 concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine, arrête :

Article premier. Les banques mentionnées ci-dessous sont agréées à côté de la Banque nationale suisse pour les paiements avec l'Argentine :

Banque cantonale de Bâle, Bâle
Banque centrale coopérative, Bâle
Société de banque suisse, Bâle
Les Fils Dreyfus & Co. SA., Bâle
A. Sarasin & Co., Bâle
Banque cantonale de Berne, Berne
Banque populaire suisse, Berne
Armand von Ernst & Co., Berne
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg
Banque de Paris et des Pays-Bas, Genève
Crédit lyonnais, Genève
Darier & Co., Genève
Ferrier, Lullin & Cie, Genève
Hentsch & Cie, Genève
Lombard, Odier & Cie, Genève
Pictet & Cie, Genève
Appenzel A.-Rb. Kantonbank, Hertsau
Banque de Langenthal, Langenthal
Luzerner Kantonbank, Lucerne

Banca popolare di Lugano, Lugano
Banque Union de crédit, Lugano
Banque cantonale vaudoise, Lausanne
Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel
Crédit saint-gallois, St-Gall
Banque suisse d'épargne et de crédit, St-Gall
Banque commerciale de Soleure, Soleure
Solothurner Kantonbank, Soleure
Bank Wädenswil, Wädenswil
Société anonyme Leu & Co., Zurich
Société générale alsacienne de banque, Zurich
Banque pour valeurs de placement, Zurich
Société privée de banque et de gérance, Zurich
Schoop, Reiff & Co., Zurich
Union de banques suisses, Zurich
Crédit suisse, Zurich
Banque cantonale de Zurich, Zurich
Julius Bär & Co., Zurich
Rahn & Bodmer, Zurich

Art. 2. La Banque nationale suisse surveille les paiements et donne aux banques agréées les instructions nécessaires.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 5 septembre 1947.

Berne, le 29 août 1947. 205. 3. 9. 47.

Département fédéral de l'économie publique:
Stampfli.

Ordonnance

de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine

(Du 29 août 1947)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 29 août 1947 concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine, arrête :

Article premier. L'expédition douanière à l'importation, le dédouanement avec acquit à caution pour marchandises d'entrepôt privé ainsi que le dédouanement avec passavants dans le trafic de perfectionnement actif en transit de marchandises d'origine argentine ne pourront être effectués que si l'importateur suisse a souscrit, sur formule spéciale, un engagement de paiement pour l'Argentine envers l'Office central de surveillance des importations et des exportations, érigé auprès de la Division du commerce. Par cet engagement, l'importateur s'oblige à payer sur le «compte Argentine» auprès de la Banque nationale suisse ou de l'une des banques mentionnées à l'article premier de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 29 août 1947 concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine, la valeur intégrale en francs des marchandises dont il s'agit, y compris celle des frais accessoires payables en Argentine, se rapportant à ces marchandises, et cela au moment de l'échéance de la créance.

Art. 2. Les personnes assujetties à la déclaration en douane sont tenues de remettre au bureau de douane lors des opérations douanières mentionnées à l'article premier, outre les formules de déclaration prescrites par la législation douanière, un double de même teneur de la déclaration et de faire figurer sur tous les exemplaires le numéro et la date de l'engagement de paiement pour l'Argentine.

Art. 3. Les dispositions des art. 1 et 2 sont aussi applicables lorsque les marchandises d'origine argentine sont importées à travers le territoire d'un pays tiers ou sont fournies par un intermédiaire domicilié dans un pays tiers.

Art. 4. La déclaration concernant un paiement anticipé qui est prévue à l'art. 5 A 2 a de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 août 1947 concernant la décentralisation des paiements avec l'Argentine, déclaration qui doit être prescrite par la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, a la teneur suivante :

«L'exportateur soussigné s'engage à remettre à la banque qui opère le paiement, immédiatement après que l'exportation aura eu lieu, la copie de la facture, munie de l'attestation de l'origine suisse de la marchandise, délivrée par l'office compétent pour l'octroi des certificats d'origine, ainsi que le double de la déclaration d'exportation, muni du cachet de la douane, déclaration dont il appert que la marchandise a été expédiée à destination de l'Argentine. Si l'exportateur soussigné ne les produit pas au moment indiqué, il s'engage à rembourser le montant reçu à la banque qui a effectué le paiement.»

Art. 5. A partir du 5 septembre 1947, il ne sera plus émis de certificat de transfert pour l'Argentine. Les certificats de transfert pour l'Argentine pleinement valables qui ont été délivrés avant cette date pourront remplacer l'attestation d'origine sur le double de la facture.

Pour les produits de l'industrie horlogère (nos 925 à 936) du tarif douanier suisse, ainsi que pour les livres on fera figurer sur la copie de la facture, au lieu d'une attestation d'origine, un visa de la Chambre suisse de l'horlogerie, respectivement de la Société suisse des libraires.

Art. 6. Pour l'établissement des attestations d'origine seront valables les critères institués pour les pays sans clearing.

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 5 septembre 1947; elle remplace les dispositions en vigueur jusqu'ici se rapportant aux paiements

relatifs aux importations d'Argentine conformément à l'ordonnance N° 16 de la Division du commerce, du 15 mars 1947, relative à la surveillance des importations et des exportations. 205. 3. 9. 47.

Berne, le 29 août 1947.

Département fédéral de l'économie publique,
le directeur de la Division du commerce:
Hotz.

Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci Servizio dei pagamenti con l'Argentina

In merito ai pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci, la Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica ha emanato l'ordinanza N° 17, del 1° settembre 1947, riprodotta qui appresso, che sostituisce quella precedente sullo stesso oggetto (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 66, del 20 marzo 1947). Le modificazioni apportate in confronto all'ordinanza finora in vigore consistono nel fatto che la formalità del certificato di trasferimento di dollari è stata abolita. In quanto serviva a comprovare l'origine svizzera della merce, tale certificato viene sostituito da una copia della fattura munita dell'attestazione d'origine. Le disposizioni concernenti i pagamenti per le importazioni dall'Argentina sono state soppresse nella nuova ordinanza, essendo state create nuove basi legali per il servizio dei pagamenti con l'Argentina.

Per ragioni che risalgono al periodo bellico, il servizio dei pagamenti con l'Argentina dovette essere finora concentrato presso la Banca nazionale svizzera. Le condizioni attuali permettono ora di mitigare le disposizioni finora in vigore autorizzando una serie di banche a partecipare al servizio dei pagamenti con quel paese.

Nello stesso modo del certificato di trasferimento di dollari è stato abolito anche il certificato di trasferimento per l'Argentina, che viene sostituito da un'attestazione d'origine sulla copia della fattura. L'impegno di pagamento per l'Argentina rimane in vigore.

Nell'edizione odierna del Foglio ufficiale svizzero di commercio, il lettore troverà il testo delle nuove disposizioni che regolano il traffico dei pagamenti con l'Argentina a contare dal 5 settembre 1947 (decreto del Consiglio federale, ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica ed istruzioni della Divisione del commercio, concernenti il decentramento dei pagamenti con l'Argentina, tutti del 29 agosto 1947).

Le disposizioni esecutive, rispettivamente le formalità relative ai pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci, nonché ai pagamenti per le importazioni dall'Argentina non subiscono, praticamente, alcuna modificazione. 205. 8. 9. 47.

Ordinanza N° 17

della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica
concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

(Pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci)

(Del 1° settembre 1947)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visti il decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione e le disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, ordina :

Art. 1. Lo sdoganamento all'importazione, le operazioni doganali con bolletta di cauzione per merci in deposito privato, come pure le operazioni doganali con carta di passo nel traffico di perfezionamento attivo in transito di merci originarie dei paesi elencati nell'articolo 3 seguente, sono subordinati alla condizione che l'importatore svizzero abbia firmato, su modulo speciale, un impegno di pagamento in dollari verso l'Ufficio centrale per la sorveglianza sulle importazioni ed esportazioni istituito presso la Divisione del commercio. Con questo impegno, l'importatore si obbliga a pagare, alla scadenza dell'ordine di pagamento, per il tramite di una banca domiciliata in Svizzera, il valore integrale della merce, le rispettive spese accessorie pagabili nei paesi elencati nell'articolo 3 seguente, con dollari degli Stati Uniti d'America che questa banca ha ripreso a valere sul ricavo delle esportazioni di merci di cui l'origine svizzera venne stabilita da un'attestazione d'origine rilasciata dall'Ufficio dei certificati d'origine competente come pure per spese accessorie relative al traffico delle merci e per licenze, o che ha acquistato direttamente dalla Banca nazionale svizzera.

Art. 2. La persona o la ditta tenuta alla dichiarazione deve presentare all'ufficio doganale, per le operazioni doganali menzionate nell'articolo 1 precedente, oltre al numero di moduli delle rispettive dichiarazioni di importazione prescritto dalle disposizioni doganali, un duplicato supplementare indicando su tutti gli esemplari il numero e la data dell'impegno di pagamento in dollari.

Art. 3. Le disposizioni della presente ordinanza sono attualmente applicabili alle importazioni di merci originarie dei paesi seguenti :

Bolivia	Equatore	Panama
Brasile	Filippine	Paraguay
Canada	Giappone	Perù
Cile	Guatemala	Porto Rico
Colombia	Haiti	Salvador
Costa Rica	Repubblica di Honduras	Stati Uniti d'America
Cuba	Messico	e loro possedimenti
Repubblica Dominicana	Nicaragua	Uruguay
		Venezuela

Le disposizioni della presente ordinanza sono applicabili anche quando le merci originarie di uno dei paesi elencati nel capoverso precedente sono importate attraverso un terzo paese o sono fornite per il tramite di un intermediario domiciliato in un terzo paese.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 5 settembre 1947.

Essa sostituisce l'ordinanza N° 16 della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 15 marzo 1947, concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (pagamenti in dollari degli Stati Uniti d'America nel traffico delle merci e pagamenti per le importazioni di merci originarie dell'Argentina).

L'Ufficio centrale per la sorveglianza sulle importazioni ed esportazioni è incaricato dell'esecuzione della presente ordinanza. Esso è autorizzato ad emanare le prescrizioni ed istruzioni necessarie. 205. 3. 9. 47.

Berna, 1° settembre 1947.

La Divisione del commercio
del Dipartimento federale dell'economia pubblica:
HOTZ.

**Decreto del Consiglio federale
concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'Argentina**

(Del 29 agosto 1947)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939, decreta:

Art. 1. I pagamenti per merci d'origine argentina che vengono importate in Svizzera, nonché i pagamenti per spese accessorie relative a queste merci devono essere effettuati in franchi svizzeri presso la Banca nazionale svizzera o presso banche accettate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Questi pagamenti vanno accreditati su conti speciali « Argentina ».

Art. 2. Le disposizioni dell'articolo 1 sono applicabili anche quando le merci originarie dell'Argentina sono importate attraverso il territorio di un terzo paese o sono fornite da un intermediario domiciliato in un terzo paese.

Art. 3. Sono esentati dalle prescrizioni dell'articolo 1 i pagamenti per importazioni di merci che, con il consenso della Divisione del commercio, sono effettuati in altro modo.

Art. 4. La Direzione generale delle dogane svizzere dovrà ordinare le misure necessarie per contribuire, conformemente alle presenti disposizioni, ad assicurare i versamenti che in debitori devono effettuare presso una banca accetta.

Art. 5. Versamenti a carico dei conti « Argentina » menzionati all'articolo 1 possono essere effettuati soltanto se sono adempite le seguenti condizioni:

A. Per i pagamenti risultanti da crediti in merci e dalle spese accessorie comprese nell'ammontare della fattura si dovranno presentare:

1. Se la merce è già stata esportata:
 - a) un duplicato della fattura debitamente firmato, munito di un'attestazione dell'ufficio competente per il rilascio dei certificati d'origine concernente l'origine svizzera della merce;
 - b) un duplicato della dichiarazione d'esportazione, munito del bollo doganale.

2. Se la merce non è ancora stata esportata:

a) al momento del pagamento: un duplicato della fattura o della fattura provvisoria, debitamente firmato, munito di una dichiarazione sul pagamento anticipato, che sarà prescritta dalla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica;

b) immediatamente dopo effettuata l'esportazione: i documenti menzionati alla lettera A, cifra 1 di cui sopra.

B. In quanto le spese accessorie del traffico delle merci non cadano sotto le prescrizioni della lettera A, le banche accettate potranno pagarle, a condizione che sia loro sottomesso un duplicato della fattura debitamente firmato, e che, sulla scorta dei documenti presentati, esse possano assicurarsi che si tratta effettivamente di spese accessorie.

C. Per i pagamenti concernenti crediti finanziari, si dovrà presentare l'affidavit, dal quale risulti, nella forma prescritta, la proprietà svizzera del credito.

D. Per i pagamenti concernenti licenze, diritti di patenti, nonché per i pagamenti risultanti da assicurazioni o riassicurazioni, si dovranno presentare documenti comprovanti che si tratta di pagamenti effettuati per prestazioni svizzere in favore di persone o ditte domiciliati in Svizzera.

E. Per effettuare altri pagamenti occorre il consenso della Banca nazionale svizzera, che potrà essere rilasciato in modo generale per certe categorie di pagamenti o fino ad un determinato ammontare o per un caso particolare.

Art. 6. La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica può stabilire deroghe alle disposizioni dell'articolo 5.

Art. 7. Le attestazioni d'origine per il servizio dei pagamenti con l'Argentina sono considerate come certificati d'origine nel senso dell'ordinanza del 9 dicembre 1929 sui certificati d'origine. Con riserva dell'articolo 8, sono applicabili le disposizioni di detta ordinanza.

Art. 8. La Divisione del commercio emanerà le prescrizioni necessarie all'esecuzione del presente decreto del Consiglio federale; essa stabilirà anche in particolare le disposizioni per il rilascio delle attestazioni d'origine relative al servizio dei pagamenti con l'Argentina.

La Divisione del commercio può anche prescrivere che lo sdoganamento delle merci argentine sia subordinato alla presentazione di un impegno di pagamento ai termini del presente decreto del Consiglio federale e può istituire le misure di controllo necessarie a tal uopo.

Art. 9. La Banca nazionale svizzera e l'Ufficio centrale di sorveglianza delle importazioni e delle esportazioni istituito presso la Divisione del commercio vigileranno sull'esecuzione delle disposizioni del presente decreto del Consiglio federale e delle prescrizioni emanate in virtù di esso dalla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica. Essi sono autorizzati a chiedere a ciascun interessato le informazioni atte ad elucidare un fatto, in quanto questo possa avere importanza per l'applicazione del presente decreto e delle prescrizioni esecutive emanate dalla Divisione del commercio. Essi possono far procedere alla verifica dei conti e al controllo delle merci presso persone o ditte che non forniscono o che forniscono solo imperfettamente le informazioni loro richieste, come pure presso persone o ditte fortemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate dalla Divisione del commercio.

Art. 10. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica potrà fissare le tasse necessarie alla copertura delle spese che le banche accettate devono sopportare conformemente all'articolo 1.

Art. 11. Gli ammontari il cui versamento viene effettuato contrariamente alle prescrizioni del presente decreto del Consiglio federale, dovranno essere rimborsati.

Art. 12. Chi contravviene intenzionalmente alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni e decisioni emanate in virtù di esso, o intenzionalmente fornisce alle banche accettate false indicazioni o presenta documenti di cui sa o dovrebbe sapere che il loro contenuto non corrisponde ai fatti, sarà punito con una multa fino a diecimila franchi. Nei casi gravi, la pena sarà della detenzione fino a dodici mesi e della multa fino a diecimila franchi. Se il colpevole ha agito per negligenza, la multa sarà di cinquemila franchi al massimo. Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale del 21 dicembre 1937.

Art. 13. Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e giudicare le contravvenzioni, per quanto il Consiglio federale non deferisca il caso alla Corte penale federale.

I governi cantonali hanno l'obbligo di comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica ed alla Banca nazionale svizzera le sentenze, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni amministrative di carattere penale.

Art. 14. Conformemente al trattato d'unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente decreto è parimente applicabile al territorio di detto principato.

Art. 15. Sono considerati come uffici per il rilascio dei certificati d'origine nel senso del presente decreto le camere di commercio svizzere designate come uffici per i certificati d'origine nell'appendice dell'ordinanza del 9 dicembre 1929 sui certificati d'origine, modificata con decreto del Consiglio federale del 24 febbraio 1934, come pure la camera economica del Liechtenstein.

Art. 16. Il presente decreto entra in vigore il 5 settembre 1947.

Berna, 29 agosto 1947.

205.3.9.47.

In nome del Consiglio federale svizzero,
per il presidente della Confederazione: **Stampfli**,
il cancelliere della Confederazione: **Leimgruber**.

**Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica
concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'Argentina**

(Del 29 agosto 1947)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 29 agosto 1947 concernente il decentramento del servizio dei pagamenti con l'Argentina, ordina:

Art. 1. Le banche indicate qui sotto sono autorizzate, accanto alla Banca nazionale svizzera, ad effettuare dei pagamenti con l'Argentina:

Basler Kantonalbank, Basilea	Banca Unione di credito, Lugano
Banca centrale cooperativa, Basilea	Banque cantonale vaudoise, Losanna
Società di banca svizzera, Basilea	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel
Dreyfus Söhne & Co AG, Basilea	Credito San Galiese, San Gallo
A. Sarasin & Co., Basilea	Banca svizzera di risparmio e di credito, San Gallo
Kantonalbank von Bern, Berna	Banca commerciale di Soletta, Soletta
Armand von Ernst & Co., Berna	Solothurner Kantonalbank, Soletta
Banca popolare svizzera, Berna	Bank Wädenswil, Wädenswil
Banque de l'Etat de Fribourg, Friburgo	AG. Leu & Co., Zurigo
Banque de Paris et des Pays-Bas, Ginevra	Allgemeine Elsassische Bankgesellschaft, Zurigo
Credit lyonnais, Ginevra	Bank für Anlagewerte, Zurigo
Darier & Co., Ginevra	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zurigo
Ferrier, Lullin & Cie, Ginevra	Schoop, Reiff & Co., Zurigo
Hentsch & Cie, Ginevra	Unione di banche svizzere, Zurigo
Lombard, Odier & Cie, Ginevra	Credito svizzero, Zurigo
Pictet & Cie, Ginevra	Banca cantonale di Zurigo, Zurigo
Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Herisau	Julius Bär & Co., Zurigo
Bank in Langenthal, Langenthal	Rahn & Bodmer, Zurigo
Luzerner Kantonalbank, Lucerna	
Banca popolare di Lugano, Lugano	

Art. 2. La Banca nazionale svizzera sorveglierà i pagamenti e da alle banche autorizzate le istruzioni necessarie.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 5 settembre 1947.

Berna, il 29 agosto 1947.

205.3.9.47.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:
Stampfli.

**Ordinanza
della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica
concernente il decentramento dei pagamenti con l'Argentina**

(Del 29 agosto 1947)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 29 agosto 1947 concernente il decentramento dei pagamenti con l'Argentina, ordina:

Art. 1. Lo sdoganamento all'importazione, le operazioni doganali con bolletta di cauzione per merci di deposito privato, come pure le operazioni doganali con carta di passo nel traffico di perfezionamento attivo in transito di merci d'origine argentina potranno essere effettuati soltanto se l'importatore svizzero abbia firmato, su modulo speciale, un impegno di pagamento per l'Argentina verso l'Ufficio centrale di sorveglianza delle importazioni ed esportazioni, istituito presso la Divisione del commercio. Con questo impegno, l'importatore si obbliga a pagare sul « conto Argentina » presso la Banca nazionale svizzera o presso una delle banche menzionate nell'articolo 1 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 29 agosto 1947, concernente il decentramento dei pagamenti con l'Argentina, il valore integrale in franchi delle merci in questione, comprese le rispettive spese accessorie pagabili in Argentina, e ciò al momento della scadenza del credito.

Art. 2. La persona o la ditta tenuta alla dichiarazione doganale deve presentare all'ufficio doganale, al momento delle operazioni doganali menzionate nell'articolo 1, oltre al numero di moduli di dichiarazione prescritti dalla legislazione doganale, un duplicato dello stesso tenore della dichiarazione ed indicare su tutti gli esemplari il numero e la data dell'impegno di pagamento per l'Argentina.

Art. 3. Le disposizioni degli articoli 1 e 2 sono applicabili anche quando le merci d'origine argentina sono importate attraverso un terzo paese o sono fornite da un intermediario domiciliato in un terzo paese.

Art. 4. La dichiarazione concernente un pagamento anticipato previsto all'art. 5 A 2 a del decreto del Consiglio federale, del 29 agosto 1947, concernente il decentramento dei pagamenti con l'Argentina e che dev'essere prescritta dalla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, ha il seguente tenore:

« L'esportatore sottoscritto s'impegna a rimettere alla banca che effettua il pagamento, immediatamente dopo eseguita l'esportazione, la copia della fattura, munita dell'attestazione dell'origine svizzera della merce, rilasciata dall'ufficio competente per il rilascio dei certificati d'origine, nonché il duplicato della dichiarazione d'esportazione munito del bollo della dogana, dalla quale risulti che la merce è stata spedita a destinazione dell'Argentina. Se l'esportatore sottoscritto non produce questi documenti al momento indicato, egli s'impegna a rimborsare l'importo rievuto alla banca che ha effettuato il pagamento. »

Art. 5. A contare dal 5 settembre 1947, non saranno più rilasciati certificati di trasferimento per l'Argentina. I certificati di trasferimento per l'Argentina pienamente valevoli che sono stati rilasciati prima di questa data potranno sostituire l'attestazione d'origine sul duplicato della fattura.

Per prodotti dell'industria orologiaia (voci 925—936 della tariffa doganale svizzera), come pure per libri si farà figurare sulla copia della fattura, invece di un'attestazione d'origine, un visto della Camera svizzera dell'orologeria, rispettivamente della Società svizzera dei librai.

Art. 6. Per il rilascio delle attestazioni d'origine sono valevoli i criteri per i paesi senza clearing.

Art. 7. La presente ordinanza entra in vigore il 5 settembre 1947; essa sostituisce le disposizioni in vigore fino alla stessa data che si riferiscono ai pagamenti relativi alle importazioni dall'Argentina, in conformità dell'ordinanza N° 16 della Divisione del commercio, del 15 marzo 1947, concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione. 205. 3. 9. 47.

Berna, 29 agosto 1947.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,
il direttore della Divisione del commercio:
Hotz.

Verfügung Nr. 807 A/47

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstätze für Miete von privaten Eisenbahn-Kesselwagen für flüssige Treib- und Brennstoffe und Schmieröle (Vom 1. September 1947)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, vom 2. September 1939, verfügt:

1. Mietsätze:

a) Für die Miete von zweifachsigem Eisenbahn-Kesselwagen für flüssige Treib- und Brennstoffe und Schmieröle (nachstehend Kesselwagen genannt), die sich im Eigentum von in der Schweiz domizilierten Personen und Firmen befinden, dürfen pro Kesselwagen und Tag höchstens folgende Sätze gefordert, bzw. bezahlt werden:

- Kat. I Kesselwagen mit Erstellungsjahr bis und mit 1939 und mit einem Fassungsvermögen bis und mit 17 m³ Fr. 4.—
- Kat. II Kesselwagen mit Erstellungsjahr bis und mit 1939 und mit einem Fassungsvermögen von über 17 m³ Fr. 5.50
- Kat. III Kesselwagen mit Erstellungsjahr 1940 und später Fr. 8.—

b) Bei Untervermietung von Kesselwagen, die im Eigentum von im Ausland domizilierten Personen und Firmen stehen, dürfen pro Kesselwagen und Tag höchstens 80 Rp. auf den Einstandspreis geschlagen werden.

2. Für Kesselwagen mit Heizschlangen kann auf die in Lit. a. der Ziffer 1 festgesetzten Mietsätze ein Zuschlag von 10% verrechnet werden.

3. Die hiemit festgesetzten Tarife sind Höchsttarife. In keinem Fall darf für eine Leistung eine Gegenleistung gefordert oder angenommen werden, die unter Berücksichtigung der branchetüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würde. Insbesondere dürfen diese Tarife nur solange und soweit angewendet werden, als die ihrer Festsetzung zugrunde gelegten Kosten entstehen. Treten nachträglich Kostensenkungen ein, so hat ohne besondere Aufforderung eine entsprechende Senkung zu erfolgen, worüber unsere Amtsstelle unverzüglich zu orientieren ist.

4. Laufende Mietverträge sind, sofern sie höhere Sätze enthalten, der vorstehenden Verfügung anzupassen. Mietverträge zu günstigeren Bedingungen sind dagegen nach den vertraglichen Vereinbarungen und den zivilrechtlichen Bestimmungen zu erfüllen.

5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

6. Diese Verfügung tritt am 1. September 1947 in Kraft.

Prescriptions N° 807 A/47

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les tarifs maximums pour la location de wagons-citernes appartenant à des personnes ou entreprises privées, pour le transport de combustibles et carburants liquides et de lubrifiants

(Du 1^{er} septembre 1947)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, prescrit:

1^o Taux de location.

a) Pour la location de wagons-citernes à deux essieux pour le transport de combustibles et carburants liquides et de lubrifiants (appelés ci-après « citernes »), qui sont la propriété de personnes ou entreprises privées domiciliées en Suisse, les tarifs ne pourront dépasser en aucun cas les taux suivants (par citerne et par jour):

- Cat. I Citernes construites en 1939 ou avant, d'une capacité allant jusqu'à 17 m³ inclusivement Fr. 4.—
- Cat. II Citernes construites en 1939 ou avant, d'une capacité supérieure à 17 m³ Fr. 5.50
- Cat. III Citernes construites en 1940 ou plus tard Fr. 8.—

b) en cas de sous-location de citernes appartenant à des personnes ou entreprises privées, domiciliées à l'étranger, le prix de revient peut être augmenté de 80 ct. au plus, par citerne et par jour.

2^o Pour les citernes munies de serpents-réchauffeurs, les taux fixés sous l'lettre a) du chiffre premier ci-dessus peuvent être augmentés de 10%.

3^o Les prix résultant de l'application des présentes prescriptions sont des maximums. En aucun cas il ne peut être exigé ou accepté pour une prestation une contreprestation qui procurerait, compte tenu du prix de revient usuel dans la branche, un bénéfice incompatible avec la situation économique générale. En particulier, les prix maximums ne peuvent être pratiqués que si les frais ayant servi de base à leur fixation existent réellement et subsistent. Si ces frais viennent à baisser, une réduction de prix correspondante devra être opérée spontanément et annoncée sans retard à notre office.

4^o Les contrats de location en vigueur doivent être adaptés aux présentes dispositions s'ils prévoient des taux supérieurs. En revanche, les contrats avec des prix inférieurs doivent être exécutés d'après les arrangements contractuels et les dispositions du droit civil.

5^o Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

6^o Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1^{er} septembre 1947.

Prescrizione N° 807 A/47

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente le tariffe massime per il nolo di vagoni-serbatoi appartenenti a persone o ad imprese private per il trasporto di combustibili e carburanti liquidi e di lubrificanti

(Del 1° settembre 1947)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, prescrive:

1. Nolo.

- a) Per il nolo di serbatoi a due assi per il trasporto di combustibili e carburanti liquidi e di lubrificanti (chiamati in seguito « serbatoi » che sono la proprietà di persone od imprese private domiciliate in Svizzera), le tariffe non possono sorpassare in alcun caso, le seguenti aliquote (per serbatoio e per giorno):
Cat. I Serbatoi costruiti nel 1939 o prima, di una capacità fino e compreso 17 m³ Fr. 4.—
Cat. II Serbatoi costruiti nel 1939 o prima, di una capacità superiore a 17 m³ Fr. 5.50
Cat. III Serbatoi costruiti nel 1940 o più tardi Fr. 8.—
- b) In caso di sublocazione di serbatoi appartenenti a persone o ad imprese private, domiciliate all'estero, il prezzo di costo può essere aumentato di 80 cent. al massimo, per serbatoio e per giorno.

2. Per i serbatoi muniti di serpenti di riscaldamento, i prezzi fissati a lettera a, cifra 1 qui sopra, possono essere maggiorati del 10%.

3. I prezzi risultanti dall'applicazione della presente prescrizione sono prezzi massimi. È assolutamente vietato di esigere o accettare per una prestazione una controprestazione ehe, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo, procurerebbe un profitto incompatibile con la situazione economica generale.

In modo particolare, i prezzi suindicati possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui queste spese dovessero diminuire i prezzi vanno ridotti senz'altro in modo corrispondente informandone l'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

4. I contratti di locazione in corso devono essere conformati alla presente prescrizione in quanto prevedano prezzi superiori. I contratti che stipulano prezzi inferiori, invece, devono essere eseguiti secondo gli accordi presi e le disposizioni di diritto civile.

5. Sanzioni. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra.

6. La presente prescrizione entra in vigore il 1° settembre 1947.

Corse — Modification des droits d'importation sur les tabacs

Le « Journal officiel de la République française » du 7 août 1947 a publié l'arrêté du 6 du même mois fixant comme il suit les droits d'importation spéciaux prélevés en Corse, en ce qui concerne les tabacs:

N° du tarif	Désignation des marchandises	Unité de perception	Tarif général fr. fr.	Tarif minimum	Anciens droits en tarif général fr. fr. net par 100 kg. net
109	Tabacs en feuilles ou en côtes, et déchets de tabacs, y compris les tabacs importés d'Algérie, des colonies et possessions françaises et pays de protectorat				
	Tabacs fabriqués en Algérie, dans les colonies et possessions françaises, dans les pays de protectorat et dans les territoires sous mandat français:	KN	423.—	voir TG.	7650.—
	Cigares et cigarettes	KN	720.—	voir TG.	450.—
	Autres produits	KN	540.—	voir TG.	360.—
	Tabacs fabriqués dans les pays autres que ceux ci-dessus désignés:				
	Cigares et cigarettes	KN	2700.—	voir TG.	1620.—
	Autres produits	KN	1080.—	voir TG.	900.—
	Sauce de tabac (prais)	KN	Droits des tabacs en feuilles réduits de 50 %	voir TG.	Droits des tabacs en feuilles réduits de 50 %

Il est précisé que les notes et les renvois de la tarification antérieure sont maintenus. 205. 3. 9. 47.

Telegrammverkehr mit Oesterreich — Relations télégraphiques avec l'Autriche

(PTT) In den Telegrammen nach Oesterreich ist die Unterschrift obligatorisch. Sie muss den Familiennamen und den Vornamen des Absenders oder die Firmabezeichnung enthalten. Ohne diese Angaben laufen die Telegramme Gefahr, von der alliierten Zensur aufgehalten und nicht zugestellt zu werden. Im übrigen werden Telegramme nach Oesterreich nur auf Gefahr des Absenders angenommen. 205. 3. 9. 47.

(PTT) Dans les télégrammes à destination de l'Autriche, la signature est obligatoire et elle doit comporter le nom de famille et le prénom de l'expéditeur ou la raison sociale. Sans ces indications, les télégrammes risquent d'être arrêtés par la censure alliée et de ne pas être remis. Au surplus, les télégrammes à destination de l'Autriche ne sont acceptés qu'aux risques de l'expéditeur. 205. 3. 9. 47.

Telegrammverkehr mit Grossbritannien und den britischen Kolonien

(PTT) Im Verkehr mit Grossbritannien und den britischen Kolonien werden vom 1. September 1947 an dringliche Telegramme (=D=) ohne Einschränkung wieder zugelassen. Bis jetzt war die Dringlichkeit nur für Pressetelegramme zulässig. 205. 3. 9. 47.

Relations télégraphiques avec la Grande-Bretagne et les colonies britanniques

(PTT) Dans les relations avec la Grande-Bretagne et les colonies britanniques, les télégrammes urgents (=D=) seront de nouveau admis sans restriction dès le 1^{er} septembre 1947. Jusqu'ici l'urgence n'était autorisée que pour les télégrammes de presse. 205. 3. 9. 47.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern Administration des Blattes: Effingerstrasse 3, Bern — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

MEFINA S.A., BINNINGEN

Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Montag, den 15. September 1947, vormittags 11 Uhr, in Genf, avenue de Châtelaine 5

Traktandum:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1946.
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1946 und des Geschäftsberichtes.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.

Das Stimmrecht kann in der Generalversammlung nur für diejenigen Aktien ausgeübt werden, die bis spätestens zum 12. September 1947 bei den Herren E. Gutzwiller & Cie., Bankhaus, Kaufhausgasse 7, Basel, gegen auf den Namen lautende Bescheinigung hinterlegt sind.

Der Geschäftsbericht mit den Anträgen der Verwaltung über die Verwendung des Reingewinns, die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1946 und der Bericht der Kontrollstelle liegen bei den Herren E. Gutzwiller & Cie., Basel, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Q 373

Binningen, den 27. August 1947.

DER VERWALTUNGSRAT.

Leder-Import AG. in Basel

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

ordentlichen Generalversammlung

am Mittwoch, den 17. September 1947, 18 Uhr, in den Saal der «Schlüsselzunft», Freie Strasse 25 in Basel

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 30. Juni 1947 und Beschlussfassung darüber nach Anhörung des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Anträge der Verwaltung zur Jahresrechnung.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Q 374

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft, Zollfreilager Dreispitz, für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien 5 Tage vorher bei der Gesellschaft, beim Schweizerischen Bankverein, Basel, und beim Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel, bezogen werden.

Basel, den 2. September 1947.

Der Verwaltungsrat:

F. Schwarz-von Spreckelsen, Präsident.

FLACHPULTE
mit und ohne Hängeregistratur-Schubladen
KOMBIPULTE
SCHREIBMASCHINENTISCHE
AKTENSCHRÄNKE
BÜROTISCHE — FEDERDREHSTÜHLE
ERGA-STAHLMÖBEL
Verlangen Sie unsere Spezial-Prospekte!

PAPYRUS & BÜROMÖBEL
Basel Freiestrasse 43 Telephon (061) 41866

BALKANIA

Société anonyme financière industrielle et commerciale
GENÈVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
pour le samedi 13 septembre 1947, à 11 heures, au siège social de la société, rue du Vieux-College 8, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Présentation du bilan au 30 juin 1947.
- 2° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 3° Nomination de l'organe de contrôle.
- 4° Proposition de liquidation de la société.
- 5° Divers.

X 242

Société foncière du Grand-Pont S.A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 16 septembre 1947, à 15 heures 30, au Restaurant de la Cloche Grand-Pont 8 (premier étage), à Lausanne.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de Messieurs les vérificateurs des comptes sont déposés au siège de la société, rue Haldimand 17, à Lausanne, où Messieurs les actionnaires pourront en prendre connaissance.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées jusqu'au 15 septembre 1947, à 12 heures, au siège de la société, rue Haldimand 17, à Lausanne.

L 302

Le conseil d'administration.

5000
Heftungen ohne Nachladung
zeitparend u. zuverlässig für Büro u. Gewerbe. Heftet Akten, Tüten, Kleinpäckungen etc.

BATES
In Papeterien und Bürobedarfsgeschäften
Generalvertrieb: Markwalder & Co. St. Gallen

Steuer- und Wirtschaftsberatungen
Revisionen
Organisationen
Buchhaltungen

Hans Furter, Bücherexperte
(ehemaliger Steuerkommissär)
Aarau, Caelinstr. 32 «Handelshof»
Telefon (064) 2 46 72

Wieder ab Lager lieferbar:
Neuburger Kieselkreide
echt Trippel rosa

Walter Moesch & Co.,
Import chemischer Rohstoffe, Zürich
Telephon (051) 24 47 24

Sack
jeder Art
und Grösse.

A.B. Zihler
SACKFABRIK
BERN

Zürich, den 1. September 1947

TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen vom Hinschiede unseres Verwaltungsratspräsidenten

Herrn WALO BERTSCHINGER sen.

Kenntnis zu geben.

Alle, die mit ihm in Verbindung standen, können die Größe des Verlustes ermessen, der uns betroffen hat.

Wir bitten Sie, dem Dahingegangenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

WALO BERTSCHINGER AG.

Trauerfeier: Donnerstag, den 4. September 1947, 15 Uhr, in der Kirche Zürich-Höngg.

Größerer Posten
argentinische Malsglukose

Erblasser: **Josef Hubauer-Bühler**

(kristallweiss; verfügbar Transit Basel) günstig abzugeben

Offerten unter Chiffre SA 2714 Z an
Schweizer-Annoncen AG., Zürich

verstorben 22. August 1947, geboren 25. Juli 1888, von Basel, Blechwarenfabrik und Apparatebau in Aitshwil (Basel-Land), zuletzt wohnhaft gewesen in Basel, Kriegerstrasse 7.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschließlich der Bürgschaftgläubiger, bis 3. Oktober 1947, bei Direction des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB. Q 372

Basel, den 30. August 1947. Erbschaftsamt Basel-Stadt.

PRAXIS-ERÖFFNUNG

DR. MAX ZIEGLER
Advokat und Notar

hat nach mehrjähriger Tätigkeit bei der Eidg. Steuerverwaltung, Sektion für Kriegsgewinnsteuer, und bei einer Treuhändergesellschaft seine Praxis in Bürogemeinschaft mit den Herren

DR. GEORGES BOLLAG
DR. IGNAZ HERZFELD
Basel, Freie Straße 53 - Telephon 2797
eröffnet

STAPELLOCHER MARTINI

für die Lochung von Papier- u. Stoffstapeln usw. bis zu 30 mm Höhe. Doppel- oder Einzel-Lochungen, verschiedene Lochdurchmesser. Der Ideal-Apparat für Banken, industrielle und Textilgroßbetriebe. Auch zur Entwertung oder Vernichtung von Akten.

Verlangen Sie Auskunft!

MARTINI AG., FRAUENFELD
Telefon Felben 90118

TERRAIN INDUSTRIEL

Les Chemins de fer fédéraux offrent à vendre une parcelle d'environ 1870 m² sise au territoire de la commune de Vallorbe, à proximité de la station du Day, entre les voies terrées Lausanne - Vallorbe et Vallorbe - Le Pont. Possibilité de raccordement industriel.

Un plan est à la disposition des amateurs, soit au bureau du Chef de district C. F. F., à Vallorbe, soit au bureau du Contentieux du 1er arrondissement C. F. F., à Lausanne. Adresser les offres chiffrées à la Direction du 1er arrondissement des C. F. F., à Lausanne.

Warenumsatzsteuer

Broschüre (13. ergänzte Auflage) erhältlich zum Preis von 90 Rp. bei Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.